叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 通往天堂的门票(tickets To Paradise) 000001

2. 通往天堂的门票(tickets To Paradise) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往天堂的门票(Tickets to Paradise)

['tɪkɪts] [tu:; tə]['pærədaɪs]
Tickets **to** **Paradise**
门票 到 天堂

通往天堂的门票

[baɪ][di:] . [el] . [dʒeɪmz]
by **D** **.** **L** **.** **JAMES**
经过 D . L . 詹姆斯

作者：DL JAMES

[ðə; ði][aɪs][stoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][wɔ:rp] , [ə; eɪ]
The **ice** **stone** **was** **a** **time** **warp** **,** **a**
这 冰 石头 曾是 一个 时间 经 , 一个

那块冰石是时间扭曲，一个

['pæθweɪ] [θru:] - , - ['jɪrz] !
pathway **through** **500** **,** **000** **years** **!**
路径 通过 - , - 年 !

穿越五十万年的道路!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑ:mɪt] [dɪ'sembər] - .
Comet **December** **40** **.**
彗星 十二月 - .

12月40日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['stɑ:rtɪd][æt; ət]['bʌndər] [ʃɑ:'pʊr] .
It **all** **started** **at** **Bandar** **Shahpur** **.**
它 全部 开始 在 班达尔 沙赫普尔 .

这一切都始于沙布尔港。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mæn] .
You **see** **,** **I'm** **a** **railroad** **construction** **man** **.**
你 看 , 我是 一个 铁路 建造 男人 .

你看，我是个铁路建设工人。

['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['bʌndər]
Our **job** **was** **finished** **,** **and** **the** **whole** **outfit** **was** **waiting** **at** **Bandar**
我们的 工作 曾是 完成的 , 和 这 所有的 全套服装 曾是 等待 在 班达尔
[ʃɑ:'pʊr] ,
Shahpur **,**
沙赫普尔 ,

我们的任务完成了，整个队伍都在沙赫布尔港等候。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ɪnlet] [kɔːr] ['mjuːzə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,
which is on the inlet Khor Musa of the Persian Gulf ,
哪个 是 在 这 进口 霍尔 穆萨 的 这 波斯语 海湾 ,

它位于波斯湾的霍尔穆萨海湾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
for a boat to take us back to America .
为了 一个 船 到 拿 我们 后退 到 美国 .

找条船送我们回美国。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] , [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃæmp] ['tʃædwɪk] [ʃoʊd] [ʌp] .
And there , out of nowhere , this Dr . Champ Chadwick showed up .
和 那里 , 出去 的 无处 , 这 博士 . 冠军 查德威克 显示 向上 .

就这样，查德威克博士突然出现了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [pə'lɑːvər] ,
He seemed to be starving for a little good old U . S . A . palaver ,
他 似乎 到 是 饥饿 为了 一个 小的 好的 老的 U . S . 一个 . 闲聊 ,

他似乎很渴望聊聊美国那些老生常谈的闲话。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
and I guess that's why we struck up an acquaintance .
和 我 猜测 那就是 为什么 我们 击 向上 一个 熟人 .

我想这就是我们相识的原因吧。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ɪ'ræk] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɔːf'hænd] .
" I've been doing a little digging over in Iraq , " he said offhand .
" 我已经 到过 正在做 一个 小的 挖掘 超过 在 伊拉克 , " 他 说 随意 .

“我一直在伊拉克那边做一些调查，”他漫不经心地说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [ðer; ðər] .
" But things quieted down there .
" 但 事物 安静 向下 那里 .

但那里的局势平静了下来。

[soʊ] [naʊ] [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
So now I'm bound for the desert and mountains to the north of here .
所以 现在 我是 边界 为了 这 沙漠 和 山脉 到 这 北 的 这里 .

所以我现在要去往这里以北的沙漠和山区。

[ðɪs] ['reɪlroʊd][hæz; həz]['oʊpənd] [θɪŋz] [ʌp] .
This railroad has opened things up .
这 铁路 有 打开 事物 向上 .

这条铁路带来了新的机遇。

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]
It's difficult to get an expedition financed , you know , and
它是 难的 到 得到 一个 远征 融资 , 你 知道 , 和
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['aɪtəm] .
transportation is sometimes the chief item .
运输 是 有时 这 首席 物品 .

你知道，筹集探险资金很困难，而交通有时是主要问题。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [huː] [dɪg][ʌp]['ruːɪnz]
" I began to catch on that he was one of those guys who dig up ruins
" 我 开始 到 抓住 在 那 他 曾是 一 的 那些 伙计们 WHO 挖 向上 废墟
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

“我开始意识到他是那种喜欢挖掘遗址之类的人。”

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['kʌntriːz] [hoʊl] [pæst][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd] .

and	read	a	country's	whole	past	from	what	they	find	.
和	读	一个	该国的	所有的	过去的	从	什么	他们	寻找	.

他们通过发现的线索，了解了一个国家的全部历史。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

Then	he	went	on	to	tell	that	he'd	been	sent	out	by	a	university	in	Pennsylvania	,
然后	他	去	在	到	告诉	那	他会	到过	发送	出去	经过	一个	大学	在	宾夕法尼亚州	,

然后他接着说，他是受宾夕法尼亚州一所大学派遣出来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt][trɪp][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	that	this	present	trip	was	just	a	sudden	idea	of	his	own	.
但	那	这	展示	旅行	曾是	只是	一个	突然	主意	的	他的	自己的	.

但这次旅行只是他一时兴起的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃædwɪk] .

And	as	he	talked	I	began	to	like	Dr	.	Chadwick	.
和	作为	他	谈话	我	开始	到	喜欢	博士	.	查德威克	.

随着他说话，我开始喜欢上查德威克博士了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - [feɪst] , ['rɔːboʊnd] ['lɪt(ə)l] [gai] — [nɑːt][hæf][maɪ][saɪz] — [wɪð; wɪθ]

He	was	a	serious	-	faced	,	rawboned	little	guy	—	not	half	my	size	—	with
他	曾是	一个	严肃的	-	面对	,	生骨	小的	盖伊	—	不是	一半	我的	尺寸	—	和

['stedi] [aɪz] , [ə; eɪ][fɜːrm] [tʃɪn] ,

steady	eyes	,	a	firm	chin	,
稳定的	眼睛	,	一个	公司	下巴	,

他是个表情严肃、身材瘦小的家伙——个头不到我的一半——眼神沉稳，下巴线条分明。

[ænd; ənd] [blæk] [her] ['plæstərd] [daʊn] [slɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	black	hair	plastered	down	slick	on	his	head	.
和	黑色的	头发	粉刷过的	向下	光滑	在	他的	头	.

他黑色的头发紧贴着头皮，一丝不苟。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

By	and	by	he	got	around	to	mention	that	he	was	looking	for	a
经过	和	经过	他	得到	大约	到	提到	那	他	曾是	寻找	为了	一个

[strɔːŋ] - [bækt] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

strong	-	backed	man	to	take	along	with	him	.
强的	-	支持的	男人	到	拿	沿着	和	他	.

过了一会儿，他终于提到他正在寻找一个身强力壮的男人和他一起行动。

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][frʌm; frəm][kum] , [ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	intend	to	strike	out	from	Qum	,	the	holy	city	,	"	he	said	.
"	我	打算	到	罢工	出去	从	库姆	,	这	圣	城市	,	"	他	说	.

“我打算从圣城库姆出发，”他说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [trʌk] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dezərt]

"	I'll	try	to	get	hold	of	a	motor	-	truck	there	—	and	one	of	these	desert
"	患病的	尝试	到	得到	抓住	的	一个	发动机	-	卡车	那里	—	和	一	的	这些	沙漠

[men][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː] .

men	to	drive	it	.
男人	到	驾驶	它	.

“我会想办法在那里弄一辆卡车——再找一个沙漠里的人来开它。”

[ðeə(r)] ['rɑːt(ə)n]['draɪvər] [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

They're	rotten	drivers	though	,	"	he	added	,
它们是	烂	司机	尽管	,	"	他	额外	,

“不过他们的驾驶技术很糟糕，”他补充道。

" [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][laɪk] [ðɪs] .

"	and	next	to	a	dead	loss	on	a	trip	like	this	.
"	和	下一个	到	一个	死的	损失	在	一个	旅行	喜欢	这	.

“而像这样的旅行，几乎就是彻底的损失。”

" [ðen] [hiː; hi] [said] .
" Then he sighed .
" 然后 他 叹了口气 .

然后他叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] . "
" But I'm getting used to ' em . "
" 但 我是 获得 用过的 到 - 呃 . "

“但我渐渐习惯了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ʌp][ðer; ðər] ?
" What do you expect to find up there ?
" 什么 做 你 预计 到 寻找 向上 那里 ?

你期望在上面发现什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
" The usual thing , " he answered , as if that ought to explain everything .
" 这 通常 事物 , " 他 回答 , 作为 如果 那 应该 到 解释 一切 .

“老样子,”他回答道，仿佛这样就能解释一切。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .
" This country is full of ruins .
" 这 国家 是 满的 的 废墟 .

这个国家到处都是废墟。

[its] [soʊ][oʊld] , [ɪn][fækt] ,
It's so old , in fact ,
它是 所以 老的 , 在 事实 ,

事实上，它年代久远了。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['hæpənd] [hɪr]
that sometimes I think that everything that can happen has already happened here
那 有时 我 思考 那 一切 那 能 发生 有 已经 发生 这里
,
,
,

有时我觉得所有可能发生的事情都已经发生了。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] .
at one time or another .
在 一 时间 或者 其他 .

在某个时候。

[teɪk] [kum] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take Qum , for instance .
拿 库姆 , 为了 实例 .

以库姆为例。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋz] [stɪl]
A few years back there were twenty thousand ruined and deserted buildings still
一个 很少 年 后退 那里 是 二十 千 毁坏 和 荒凉的 建筑物 仍然
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

几年前，这里还有两万座破败废弃的建筑物屹立不倒。

[ðiːz] [wɔːld] [taʊnz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['kɔːrəl] ['aɪləndz] ,

These	walled	towns	are	like	coral	islands	,
这些	有围墙的	城镇	是	喜欢	珊瑚	岛屿	,

这些被城墙环绕的城镇就像珊瑚岛一样，

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [pæst] .

surrounded	and	upheld	by	the	dust	and	decay	of	their	own	past	.
包围	和	维持	经过	这	灰尘	和	衰变	的	他们的	自己的	过去的	.

被自身过去的尘埃和腐朽所包围和支撑。

[bʌt; bət] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrðər] [bæk] — [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [bæk] .

But	I'm	looking	for	something	farther	back	—	much	farther	back	.
但	我是	寻找	为了	某物	更远	后退	—	很多	更远	后退	.

但我正在寻找更久远的过去——远得多的过去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	He	paused	,	then	suddenly	his	eyes	brightened	.
"	他	暂停	,	然后	突然	他的	眼睛	明亮	.

他停顿了一下，然后突然眼睛一亮。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

"	There's	one	thing	,	though	.
"	有	一	事物	,	尽管	.

“不过，有一件事。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [stoʊn] . "

I	may	have	a	try	at	finding	the	Ice	Stone	.	"
我	可能	有	一个	尝试	在	寻找	这	冰	石头	.	"

我或许可以试着去找找冰石。

" [ðə; ði] [aɪs] [stoʊn] ?

"	The	Ice	Stone	?
"	这	冰	石头	?

冰石?

" [aɪ] ['ekəud] .

"	I	echoed	.
"	我	回声	.

我附和道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? "

"	And	what's	that	?	"
"	和	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [pər'hæps] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ledʒənd] .

"	Perhaps	just	a	legend	.
"	也许	只是	一个	传奇	.

“或许只是个传说。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	likely	you	would	ever	have	heard	of	it	.
它	不是	可能	你	会	曾经	有	听到	的	它	.

你可能从未听说过它。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [skwer] [blɑːk] ,

It's	supposed	to	be	a	black	stone	,	a	huge	,	square	block	,
它是	据称	到	是	一个	黑色的	石头	,	一个	巨大的	,	正方形	堵塞	,

它应该是一块黑色的石头，一个巨大的方形石块。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

set	in	the	side	of	a	mountain	.
放	在	这	边	的	一个	山	.

建在山腰上。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd][sɪŋks][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get] [luːs] ['oʊnli][baɪ]
If **a** **man** **touches** **it** **,** **his** **hand** **sinks** **in** **,** **and** **he** **can** **get** **loose** **only** **by**
如果 一个 男人 触摸 它 , 他的 手 水槽 在 , 和 他 能 得到 松动的 仅有的 经过
['æmpjəˌteɪtɪŋ] .
amputating **.**
截肢 .

如果一个人触摸它，他的手就会陷进去，只有截肢才能脱身。

[ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ɪz] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒənd] .
The **queer** **part** **is** **,** **there** **seems** **to** **be** **some** **basis** **for** **the** **legend** **.**
这 酷儿 部分 是 , 那里 似乎 到 是 一些 基础 为了 这 传奇 .

奇怪的是，这个传说似乎有一定的依据。

[ɔːl] [daʊn] [θruː] [ˌɪ'rænz, ˌaɪ'rænz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌdɪskə'nektɪd] ['refrənsɪz] .
All **down** **through** **Iran's** **history** **there** **are** **disconnected** **references** **.**
全部 向下 通过 伊朗的 历史 那里 是 断开连接 参考 .

纵观伊朗历史，处处可见互不相干的记载。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kiːps] ['krɔpiŋ] [ʌp] .
The **thing** **keeps** **cropping** **up** **.**
这 事物 保持 裁剪 向上 .

这件事总是反复出现。

[veɪg] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['kriplz] , ['maɪnəs][æn; ən][ɑːrm]
Vague **reports** **from** **wandering** **tribes** **,** **with** **one** **or** **more** **cripples** **,** **minus** **an** **arm**
模糊的 报告 从 漫游 部落 , 和 一 或者 更多的 残疾人 , 减 一个 手臂
[ɔːr][leg] ,
or **leg** **,**
或者 腿 ,

来自游牧部落的模糊报告，称部落中有一人或多人残疾，缺少一条胳膊或一条腿。

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][jɑːrn] .
to **verify** **the** **yarn** **.**
到 核实 这 纱 .

检查纱线。

[soʊ] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .
So **,** **I** **may** **take** **a** **shot** **at** **locating** **the** **Ice** **Stone** **.**
所以 , 我 可能 拿 一个 射击 在 定位 这 冰 石头 .

所以，我或许可以尝试寻找冰石。

" [kwɪr] ['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] .
" **Queer** **stories** **like** **that** **are** **quite** **common** **in** **Iran** **.**
" 酷儿 故事 喜欢 那 是 相当 常见的 在 伊朗 .

“像这样的同性恋故事在伊朗很常见。”

[ˌɔːrdn'erəli] [aɪ'd][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
Ordinarily **I'd** **have** **laughed** **and** **forgotten** **it** **.**
按说 ID 有 笑了 和 被遗忘的 它 .

平时我都会一笑置之，然后把它忘掉。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriəs] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]
But **as** **I** **say** **,** **I'd** **taken** **a** **sort** **of** **liking** **to** **this** **serious** **-** **faced** **little**
但 作为 我 说 , ID 已采取 一个 种类 的 喜欢 到 这 严肃的 - 面对 小的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃæmp] ['tʃædwɪk] .
Dr **.** **Champ** **Chadwick** **.**
博士 . 冠军 查德威克 .

但正如我所说，我对这位表情严肃的小查普·查德威克博士有点好感。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [dɪsˈkredɪtɪŋ] [wʌt]

And	when	you	like	a	man	you're	bound	to	think	twice	before	discrediting	what
和	什么时候	你	喜欢	一个	男人	你是	边界	到	思考	两次	前	诋毁	什么

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɪn] .

he	believes	in	.
他	相信	在	.

当你喜欢一个男人时，在否定他的信仰之前，你肯定会三思而后行。

" [soʊ] [juːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['kreɪzi] ['reɪlroʊd] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] ['θɔːtfəli] ,

"	So	you'll	be	taking	a	ride	over	this	crazy	railroad	,	"	I	remarked	thoughtfully	,
"	所以	你会	是	采取	一个	骑	超过	这	疯狂的	铁路	,	"	我	评论	深思熟虑	,

['sʌmwʌt] ['leɪtər] .

somewhat	later	.
有些	之后	.

“所以你要乘坐这趟疯狂的铁路，”过了一会儿，我若有所思地说道。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kreɪzi] ?

"	What	makes	you	call	it	crazy	?
"	什么	制作	你	称呼	它	疯狂的	?

你为什么觉得这很疯狂?

" [wel] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I	told	him	.
"	出色地	,	我	讲述	他	.

“嗯，我告诉他了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [əˈbaʊt] [ˌɪˈrænz, ˌaɪˈrænz] [nuː] ['reɪlroʊd] — [ðə; ði]

Of	course	he	already	knew	quite	a	lot	about	Iran's	new	railroad	—	the
的	课程	他	已经	知道	相当	一个	很多	关于	伊朗的	新的	铁路	—	这

['meni] - ['mɪljən] ['dɑːlər] [tɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] ,

many	-	million	dollar	toy	of	the	"	Brother	of	the	Moon	and	Stars	,
许多	-	百万	美元	玩具	的	这	"	兄弟	的	这	月亮	和	星星	,

当然，他对伊朗的新铁路——“月亮和星星的兄弟”耗资数百万美元的“玩具”——已经了解颇多。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] - [tʌŋd] [aɪ'reɪniːənz, ˌɪ'rɑːniːənz] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [ʃɑː] .

"	as	the	fancy	-	tongued	Iranians	like	to	call	their	shah	.
"	作为	这	想要	-	舌头	伊朗人	喜欢	到	称呼	他们的	沙阿	.

正如伊朗人喜欢称呼他们的国王那样。

[ðɪs] [roʊd] [raɪðz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [klaimz] [θruː] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [kwɪr] ,

This	road	writhes	and	twists	and	climbs	through	eight	hundred	miles	of	queer	,
这	路	扭动	和	曲折	和	攀登	通过	八	百	英里	的	酷儿	,

这条路蜿蜒曲折，盘旋攀升，绵延八百英里，沿途风光奇特。

['maʊntənəs] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [sɔːlt] - [swɔmps] —

mountainous	country	—	a	country	of	mud	and	rocks	and	salt	-	swamps	—
多山	国家	—	一个	国家	的	泥	和	岩石	和	盐	-	沼泽	—

[ænd; ənd] ['kerfəli] [əˈvɔidz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊnz] .

and	carefully	avoids	all	the	important	towns	.
和	小心	避免	全部	这	重要的	城镇	.

山区——一个泥泞、岩石和盐沼遍布的国家——并且小心翼翼地避开所有重要的城镇。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] " — [ə'nʌðər] [pet] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:] ['pɑ:ləvi] — [ɪz][ə'freɪd][sʌm; səm]
the " **King** **of** **Kings** " **—** **another** **pet** **name** **for** **Shah** **Pahlavi** **—** **is** **afraid** **some**
这 " 国王 的 国王 " 一 其他 宠物 姓名 为了 沙阿 巴列维语 一 是 害怕的 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [maɪt] [get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
of **his** **neighbors** **might** **get** **control** **of** **the** **road** **and** **use** **it** **against** **him** **.**
的 他的 邻居 可能 得到 控制 的 这 路 和 使用 它 反对 他 .

"万王之王"(这是沙阿·巴列维的另一个昵称) 担心他的一些邻居可能会控制这条道路并利用它来对付他。

[ði:z] [seɪm] ['nebəz] ['snɪrɪŋli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] "
These **same** **neighbors** **sneeringly** **refer** **to** **it** **as** **the** **road** **that** **leads** **from** **"**
这些 相同的 邻居 冷笑着 参考 到 它 作为 这 路 那 线索 从 "
['noʊwer] [tu:; tə] ['noʊwer] .
nowhere **to** **nowhere** **.**
无处 到 无处 .

这些邻居还嘲讽地称这条路为"从荒郊野外通往荒郊野外"。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:nt] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] .
" **Perhaps** **they** **aren't** **far** **wrong** **.**
" 也许 他们 不是 远的 错误的 .

"或许他们说的也并非全错。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [tʃæmp]
But **this** **road** **was** **the** **reason** **for** **my** **meeting** **up** **with** **Dr** **.** **Champ**
但 这 路 曾是 这 原因 为了 我的 会议 向上 和 博士 . 冠军
['tʃædwɪk] .
Chadwick **.**
查德威克 .

但正是这条路让我遇到了查普·查德威克博士。

[ðə; ði][læst] [spaɪk] , [ə; eɪ][goʊld][wʌn] ,
The **last** **spike** **,** **a** **gold** **one** **,**
这 最后的 长钉 , 一个 金子 一 ,

最后一根尖刺，是金色的。

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hæmərd] ['ɪntu:][ɪts][taɪ][baɪ][ðə; ði] " [moʊst] ['lɔ:fti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] " [hɪm'self]
had **just** **been** **hammered** **into** **its** **tie** **by** **the** **"** **Most** **Lofty** **of** **Living** **Men** **"** **himself**
有 只是 到过 锤击 进入 它是 领带 经过 这 " 最多 洛夫蒂 的 活的 男人 " 他自己
.
:
.

刚刚被"在世最崇高的人"亲自钉在了领带上。

[ðæt] [pʊt]['aʊər; ɑ:r]['aʊtfɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˌtempə'rerəli] .
That **put** **our** **outfit** **out** **of** **a** **job** **temporarily** **.**
那 放 我们的 全套服装 出去 的 一个 工作 暂时地 .

那导致我们公司暂时失业了。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] - - - , [æn; ən] [ə'merɪkən] [kən'træktɪŋ]
You **see** **,** **I'd** **been** **working** **for** **McKardin** **-** **Malroy** **,** **an** **American** **contracting**
你 看 , ID 到过 在职的 为了 - - - , 一个 美国人 承包
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

你看，我之前一直在为一家名为McKardin-Malroy的美国承包公司工作。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ʃɑ:] [hæd; həd][let][aʊt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃənl] [wɜ:rks][ɑ:n][hɪz; ɪz]
to **whom** **the** **Shah** **had** **let** **out** **part** **of** **the** **constructional** **works** **on** **his**
到 谁 这 沙阿 有 让 出去 部分 的 这 构造 作品 在 他的
['reɪlroʊd] .
railroad **.**
铁路 .

国王将铁路的部分建设工程外包给了他。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

So	,	in	the	end	,
所以	,	在	这	结尾	,

所以，最终，

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðɪs] ['tʃædwɪk] [hæd; həd][sɔːrt][ʌv; əv]['dæŋgəld]['ʌndər][maɪ][noʊz] .

I	of	course	took	the	job	this	Chadwick	had	sort	of	dangled	under	my	nose	.
我	的	课程	采取	这	工作	这	查德威克	有	种类	的	悬挂着	在下面	我的	鼻子	.

我当然接受了查德维克抛给我的这份工作。

[ðə; ði] [peɪ] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər] ,

The	pay	wasn't	anything	worth	mentioning	;	but	,	as	I	found	out	later	,
这	支付	不是	任何事物	值得	提及	;	但	,	作为	我	成立	出去	之后	,

薪水微不足道；但是，后来我才知道，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

he	himself	was	supplying	the	cash	for	this	trip	out	of	his	own	pocket	.
他	他自己	曾是	供应	这	现金	为了	这	旅行	出去	的	他的	自己的	口袋	.

这次旅行的费用是他自己自掏腰包提供的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

He	didn't	have	much	,	and	so	expenses	had	to	be	cut	to	the	limit	.
他	没有	有	很多	,	和	所以	开支	有	到	是	切	到	这	限制	.

他并不富裕，所以必须把开支削减到极限。

[θɪŋz] [muːvd] [fæst]['æftər] [ðæt] .

Things	moved	fast	after	that	.
事物	已搬	快速地	后	那	.

此后事情进展得很快。

[aɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌtʃ] [trɪps] [wɜːr; wər] [plænd] ['kerfəli] , [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] , ['diːteɪl][baɪ]['diːteɪl] .

I'd	always	had	an	idea	that	such	trips	were	planned	carefully	,	months	in	advance	,	detail	by	detail	.
ID	总是	有	一个	主意	那	这样的	旅行	是	计划	小心	,	几个月	在	进步	,	细节	经过	细节	.

我一直觉得这样的旅行都是提前几个月精心计划好的，每个细节都考虑周全。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɑːk] [tʃæmp] , [æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][plæn] ['eniθɪŋ] — [hiː; hi][dʒʌst]['æktɪd] .

But	this	Doc	Champ	,	as	I	got	to	calling	him	,	didn't	seem	to	plan	anything	—	he	just	acted	.
但	这	医生	冠军	,	作为	我	得到	到	呼叫	他	,	没有	似乎	到	计划	任何事物	—	他	只是	行动	.

但我后来称他为"冠军医生"，他似乎并没有做任何计划——他只是行动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɑːk]

The	next	day	Doc
这	下一个	天	医生

第二天，医生

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [bæk] ['oʊvər] [ðæt] ['kreɪzi] ['reɪlroʊd][aɪ'd] [helpt] [bɪld] — [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] ['waɪndz] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] ,

and	I	rode	back	over	that	crazy	railroad	I'd	helped	build	—	a	road	that	winds	through	a	maze	of	tunnels	,
和	我	骑	后退	超过	那	疯狂的	铁路	ID	帮助	建造	—	一个	路	那	风	通过	一个	迷宫	的	隧道	,

于是我骑车返回，沿着那条我曾参与修建的奇特铁路——一条蜿蜒穿过迷宫般隧道的公路。

[wʌn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['spaɪrəl] [ə'fer] , ['oʊvər] [haɪ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][gɔːrdʒ] ['vaɪədʌkt] .

one	a	grotesque	spiral	affair	,	over	high	bridges	and	gorge	viaducts	.
一	一个	怪诞	螺旋	事务	,	超过	高的	桥梁	和	峡谷	高架桥	.

其中一座是怪诞的螺旋形结构，横跨高架桥和峡谷高架桥。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [diz'fu:l] , [feɪmd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ræts] ; [ˌsʌltənə'bɑd] , ['sɪti] [ʌv; əv] [rʌgz] ;

We	passed	through	Dizful	,	famed	city	of	rats	;	Sultanabad	,	city	of	rugs	;
我们	通过了	通过	迪兹福	,	著名的	城市	的	老鼠	;	苏丹纳巴德	,	城市	的	地毯	;

我们途经了以老鼠闻名的迪兹富勒；地毯之城苏丹纳巴德；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv] [kum] .

and	on	to	the	holy	city	of	Qum	.
和	在	到	这	圣	城市	的	库姆	.

然后前往圣城库姆。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [dɑ:ks] [hoʊl] [skænt] ['aʊtfɪt] [stɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] ['hi:d] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

Two	days	later	,	with	Doc's	whole	scant	outfit	stored	in	the	truck	he'd	managed	to
二	天	之后	,	和	医生的	所有的	稀少	全套服装	存储	在	这	卡车	他会	管理	到

['pɜ:rtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

两天后，Doc那身单薄的行头被装进了他好不容易买来的卡车里。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [θru:] ['skwɑ:lɪd] [taʊnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ,

we	were	grinding	out	through	squalid	towns	of	ancient	,
我们	是	研磨	出去	通过	肮脏的	城镇	的	古老的	,

我们艰难地穿过古老而肮脏的城镇，

[wʌn] - ['stɔ:ri] [hʌt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sɔ:lt] [swɑ:mp] [ʌv; əv] [kə'vɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv]

one	-	story	huts	toward	the	salt	swamp	of	Kavir	and	the	lonely	stretch	of
一	-	故事	小屋	朝向	这	盐	沼泽	的	卡维尔	和	这	孤独	拉紧	的

['maʊntnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

mountains	to	the	north	.
山脉	到	这	北	.

面向卡维尔盐沼和北部孤寂山脉的一层小屋。

" ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [du:] [laɪz] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ?

"	Notice	the	way	the	dew	lies	there	on	the	grass	?
"	注意	这	方式	这	露	谎言	那里	在	这	草	?

"注意到草地上露水的样子了吗？"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [wi:; wi]

"	he	said	to	me	one	morning	,	just	as	the	sun	was	rising	and	we
"	他	说	到	我	一	早晨	,	只是	作为	这	太阳	曾是	上升	和	我们

[wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .

were	breaking	camp	.
是	打破	营	.

"一天早晨，太阳刚刚升起，我们正在收拾营地的时候，他对我说。"

" [wi:; wi] [slept] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən]

"	We	slept	right	over	the	foundation	walls	of	what	was	once	part	of	an
"	我们	睡着了	正确的	超过	这	基础	墙壁	的	什么	曾是	一次	部分	的	一个

['eɪnʃənt] ['sɪti] .

ancient	city	.
古老的	城市	.

"我们睡在曾经是古城一部分的地基墙上。"

" [aɪ] [skwɪntid] [æt; ət] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	I	squinted	at	where	he	was	pointing	,	and	,	sure	enough	,
"	我	眯着眼	在	在哪里	他	曾是	指向	,	和	,	当然	足够的	,

我眯起眼睛看向他指的方向，果然，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ɔːl] [mɑːrkt] [aʊt][ɪn][bɪg] [skwer] — ['ʃoʊɪŋ] [ʌp]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
I could see the grass was all marked out in big squares — showing up only in the
我 可以 看 这 草 曾是 全部 标记 出去 在 大的 正方形 — 显示 向上 仅有的 在 这
[wei] [ðə; ði] [duː] ['spɑːkld] ,
way the dew sparkled ,
方式 这 露 闪闪发光 ,

我可以看到草地上布满了大大小小的方格——只有在露水闪烁时才能看出来。

[ɔːr] ['dɪdnt] ['spɑːrk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
or didn't sparkle , in the slanting sunlight .
或者 没有 火花 , 在 这 斜 阳光 .

或者说，在倾斜的阳光下，它们没有闪闪发光。

" ['dɪfrəns] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] , " [ɪk'spleɪnd] [dɑːk] .
" Difference in heat and moisture conductivity , " explained Doc .
" 不同之处 在 热 和 水分 导电性 , " 解释 医生 .

"这是导热性和导湿性的区别，"Doc解释道。

" [ðoʊz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
" Those walls are probably only a little way beneath the surface . "
" 那些 墙壁 是 大概 仅有的 一个 小的 方式 下面 这 表面 . "

"那些墙可能只埋在地表下很浅的地方。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dɪg] [hɪr] ?
" You want to dig here ?
" 你 想 到 挖 这里 ?

你想在这里挖吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] [stoʊn] , ['hiːd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]
Since that time when he told me about the Ice Stone , he'd never mentioned it
自从 那 时间 什么时候 他 讲述 我 关于 这 冰 石头 , 他会 绝不 提及 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

自从他跟我提起冰石之后，他就再也没提过这件事了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi] [pæst] ,
But I had noticed him squinting at all the mountains we passed ,
但 我 有 注意到 他 眯眼 在 全部 这 山脉 我们 通过了 ,

但我注意到，我们经过的每一座山峰，他都眯着眼睛打量着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [siː] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and sometimes I'd see a queer expression on his face ,
和 有时 ID 看 一个 酷儿 表达 在 他的 脸 ,

有时我会看到他脸上露出奇怪的表情，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm'self] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæznt][gɑːt] [gʊd] [sens] [bæk]
like a man who catches himself doing something that hasn't got good sense back
喜欢 一个 男人 WHO 捕获物 他自己 正在做 某物 那 还没有 得到 好的 感觉 后退
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

就像一个人意识到自己做了件不理智的事一样。

[ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
In fact , by the end of the week ,
在 事实 , 经过 这 结尾 的 这 星期 ,

事实上，到本周末，

[aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv]['eni] ['betər] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [wiːd]
I had about decided that he didn't have any better idea as to why we'd
我 有 关于 决定 那 他 没有 有 任何 更好的 主意 作为 到 为什么 我们会
[kʌm] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
come out here than I did .
来 出去 这里 比 我 做过 .

我几乎已经认定，他对于我们为什么来这里这件事的理解，和我一样一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ]
I think it was on the seventh day that we came upon a queer - looking
我 思考 它 曾是 在 这 第七 天 那 我们 来了 之上 一个 酷儿 - 寻找
['kʌntri] — ['aɪsəleɪtɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
country — isolated masses of rock ,
国家 — 孤立 群众 的 岩石 ,

我想应该是在第七天，我们来到了一个看起来很奇特的国家——孤立的岩石群。

[laɪk][bɪg] [blɑːks] , ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
like big blocks , sticking up out of the ground .
喜欢 大的 积木 , 粘性 向上 出去 的 这 地面 .

就像巨大的石块，从地面凸出来。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] ['maʊntnz] , [ɔːr][bɪg] [hɪlz] , [wɪtʃ'evər] [weɪ] [juː; jʊ]
Beyond these was a range of low mountains , or big hills , whichever way you
超过 这些 曾是 一个 范围 的 低的 山脉 , 或者 大的 丘陵 , 任何 方式 你
[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
look at it .
看 在 它 .

这些山峰之外是一片低矮的山脉，或者说是连绵起伏的大丘陵，无论你怎么看都行。

" [wiːl] [kæmp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [dɑːk] .
" We'll camp here for a day , " said Doc .
" 出色地 营 这里 为了 一个 天 , " 说 医生 .

"我们就在这里露营一天吧，"医生说。

" ['haʊz] [ðə; ði]['wɔːtər] ? "
" How's the water ? "
" 怎么样 这 水 ? "

水质如何?

" [ə'baʊt] [gɔːn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" About gone , " I told him .
" 关于 已消失 , " 我 讲述 他 .

"差不多走了，"我告诉他。

" [gʊd] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Good , " he nodded .
" 好的 , " 他 点头 .

"很好，"他点点头。

" [wiːl] [rʌn][ðə; ði] [trʌk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [hɪlz] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] .
" We'll run the truck up to the foot of those big hills and find some .
" 出色地 跑步 这 卡车 向上 到 这 脚 的 那些 大的 丘陵 和 寻找 一些 .

"我们会把卡车开到那些大山脚下，找一些。"

" [aɪ] ['hedɪd] [ðæt] [oʊld] [bʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][foʊld][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'hed] ,
" I headed that old bus for a sort of fold in the hills ahead ,
" 我 标题 那 老的 公共汽车 为了 一个 种类 的 折叠 在 这 丘陵 前方 ,

我驾驶着那辆旧巴士，驶向前方山丘间的一个凹陷处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['prɪti] [rʌf] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
and **when** **the** **ground** **began** **to** **get** **pretty** **rough** **we** **stopped** **and** **went** **on**
和 什么时候 这 地面 开始 到 得到 漂亮的 粗糙的 我们 停止 和 去 在
[ə'fʊt] ,
afoot **,**
步行 ,

当路面变得非常崎岖时，我们就停了下来，步行继续前行。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['empti] ['wɔːtər] ['bʌkits] .
each **carrying** **a** **couple** **of** **empty** **water** **buckets** **.**
每个 携带 一个 夫妻 的 空的 水 水桶 .

每人提着几个空水桶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] .
It **wasn't** **long** **before** **we** **found** **a** **shallow** **stream** **.**
它 不是 长的 前 我们 成立 一个 浅的 溪流 .

没过多久，我们就找到了一条浅溪。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp] , " [sed] [dɑːk] .
" **There** **may** **be** **a** **spring** **farther** **up** **,** **"** **said** **Doc** **.**
" 那里 可能 是 一个 春天 更远 向上 , " 说 医生 .

“再往上走可能还有泉水，”医生说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['splæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bed] ,
He **started** **splashing** **along** **the** **creek** **bed** **,**
他 开始 溅起水花 沿着 这 溪 床 ,

他开始沿着溪床溅起水花，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] " [dʒæŋgəl] " — [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɑːks] —
for **it** **was** **bordered** **by** **dense** **thickets** **of** **"** **jangal** **"** **—** **birch** **and** **box** **—**
为了 它 曾是 带边框 经过 稠密 灌木丛 的 " 丛林 " — 桦木 和 盒子 —
[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [skwiːz] .
through **which** **you** **could** **scarcely** **squeeze** **.**
通过 哪个 你 可以 几乎 挤 .

因为它周围是茂密的“丛林”（桦树和黄杨树），你几乎无法挤过去。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
I **followed** **him** **.**
我 随后 他 .

我跟着他。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [smeld] [smoʊk] .
Pretty **soon** **I** **smelled** **smoke** **.**
漂亮的 很快 我 闻起来 抽烟 .

很快我就闻到了烟味。

" [heɪ] , [dɑːk] !
" **Hey** **,** **Doc** **!**
" 嘿 , 医生 !

“嘿，医生！”

" [aɪ] [kɔːld] , " ['sʌmθɪŋz] ['bɜːrnɪŋ] .
" **I** **called** **,** **"** **something's** **burning** **.**
" 我 称为 , " 某样东西 燃烧 .

我打电话说：“有东西着火了。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
" **He** **stopped** **and** **turned** **around** **.**
" 他 停止 和 转向 大约 .

他停下脚步，转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][hiː; hi] ['wɔznt] [ɔːl][ðer; ðər] — ['doʊpi]

There	was	a	queer	look	in	his	eyes	,	almost	like	he	wasn't	all	there	—	dopey
那里	曾是	一个	酷儿	看	在	他的	眼睛	,	几乎	喜欢	他	不是	全部	那里	—	傻瓜

.

:

.

他眼神怪异，好像心不在焉——有点傻乎乎的。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] .

"	Yes	,	"	he	said	,	not	seeming	surprised	at	all	.
"	是的	,	"	他	说	,	不是	似乎	惊讶	在	全部	.

“是的，”他说道，似乎一点也不感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

Then	he	pointed	ahead	.
然后	他	尖	前方	.

然后他指了指前方。

" [smoʊk] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] [bæk] .

"	Smoke	—	I	saw	it	some	time	back	.
"	抽烟	—	我	锯	它	一些	时间	后退	.

“烟雾——我之前见过。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

"	He	started	on	again	.
"	他	开始	在	再次	.

他又开始了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['wɔznt] ['nætʃ(ə)rəl] .

The	whole	thing	wasn't	natural	.
这	所有的	事物	不是	自然的	.

整件事都不自然。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

For	almost	a	week	we	had	seen	no	living	human	being	.
为了	几乎	一个	星期	我们	有	已见	不	活的	人类	存在	.

将近一个星期，我们都没见到任何活人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [smoʊk] — [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] ,

And	now	,	smoke	—	a	wood	fire	,
和	现在	,	抽烟	—	一个	木头	火	,

现在，冒起了烟——是柴火燃烧产生的烟雾。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sent] — [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr]

as	I	could	tell	by	the	scent	—	seemed	to	mean	that	we	were	getting	near
作为	我	可以	告诉	经过	这	香味	—	似乎	到	意思是	那	我们	是	获得	靠近

[wer] ['sʌmwʌn] [lɪvd] .

where	someone	lived	.
在哪里	某人	居住地	.

从气味上看，似乎意味着我们正在接近有人居住的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [dɑːk]['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] !

And	yet	,	Doc	hadn't	thought	it	worth	mentioning	!
和	然而	,	医生	之前没有	想法	它	值得	提及	!

然而，Doc 却觉得这件事不值得一提！

[wel] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

Well	,	I	followed	him	on	for	a	hundred	yards	.
出色地	,	我	随后	他	在	为了	一个	百	码	.

我跟着他走了大约一百码。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .

Then	we	turned	a	bend	in	the	creek	.
然后	我们	转向	一个	弯曲	在	这	溪	.

然后我们拐过小溪的一个弯。

[ðə; ði] [dʒæŋgəl] ['oʊpənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pleɪn] - [triː]

The	jangal	opened	up	,	and	there	,	under	the	spread	of	a	huge	plane	-	tree
这	丛林	打开	向上	,	和	那里	,	在下面	这	传播	的	一个	巨大的	飞机	-	树

, [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪər] .

,	was	the	fire	.
,	曾是	这	火	.

丛林豁然开朗，只见在一棵巨大的梧桐树下，燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .

It	was	a	small	fire	.
它	曾是	一个	小的	火	.

那是一场小火灾。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['roʊstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [wɜːr; wər] [θriː] ['dæŋglɪŋ] [faʊlz] ;

Over	it	,	roasting	to	a	turn	,	were	three	dangling	fowls	;
超过	它	,	烘焙	到	一个	转动	,	是	三	悬挂	家禽	;

上面挂着三只鸡，正在烤得焦香四溢；

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] — [ə; eɪ] [mæn] .

and	near	by	stood	a	strange	human	figure	—	a	man	.
和	靠近	经过	站立	一个	奇怪的	人类	数字	—	一个	男人	.

附近站着一个奇怪的人影——一个男人。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

He	beckoned	to	us	.
他	招手	到	我们	.

他向我们招手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	as	we	approached	he	stood	with	folded	arms	,	facing	us	.
和	作为	我们	接近	他	站立	和	折叠	武器	,	面向	我们	.

我们走近时，他双臂抱胸，面对着我们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔdʒ] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [stɪf] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	am	Rog	Tanlu	,	"	he	said	in	stiff	but	absolutely	correct	English	.
"	我	是	罗格	-	,	"	他	说	在	僵硬的	但	绝对地	正确的	英语	.

“我是罗格·坦卢，”他用生硬但绝对正确的英语说道。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	I	called	you	,	and	you	came	.
"	我	称为	你	,	和	你	来了	.

我给你打电话，你就来了。

" [dɑːk] [tʃæmp] , [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

"	Doc	Champ	,	ahead	of	me	,	straightened	with	a	start	.
"	医生	冠军	,	前方	的	我	,	拉直	和	一个	开始	.

“在我前面的Doc Champ突然停了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kwiənis] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs]

It	was	almost	as	though	he	had	just	realized	the	queerness	of	all	this
它	曾是	几乎	作为	尽管	他	有	只是	已实现	这	酷儿	的	全部	这

.

:

.

他仿佛突然意识到这一切有多么奇怪。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gæsp]['sɔːftli] .
" I heard him gasp softly .
" 我 听到 他 喘气 轻轻 .

我听到他轻轻地倒吸了一口气。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [tʃæp] [huː] [kɔːld] [hɪm'self][rɔdʒ] - .
Then we both stood there , staring at that chap who called himself Rog Tanlu .
然后 我们 两个都 站立 那里 , 凝视 在 那 小伙子 WHO 称为 他自己 罗格 - .

然后我们俩就站在那里，盯着那个自称罗格·坦鲁的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [glʌv] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənt] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
He was dressed in a glove - fitting garment that appeared to be made of
他 曾是 穿着 在 一个 手套 - 配件 服装 那 出现 到 是 制成 的
[fɔːn] - ['kʌlərd] [sɪlk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ɪ'nʌf] .
fawn - colored silk — which was odd enough .
讨好 - 有色 丝绸 — 哪个 曾是 奇怪的 足够的 .

他穿着一件紧身的、看起来像是用浅褐色丝绸制成的衣服——这本身就很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [lʊkt] [stɪl] ['streɪndʒər] .
But the man himself looked still stranger .
但 这 男人 他自己 看起来 仍然 陌生人 .

但这个人本身看起来更奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'reɪniən] — [noʊ] [kɜːrd] , - [nɔːr] .
He was no Iranian — no Kurd , Kashgais nor Bakhtiaris .
他 曾是 不 伊朗 — 不 库尔德人 , - 也不 巴赫蒂亚里斯 .

他既不是伊朗人，也不是库尔德人、喀什噶尔人或巴赫蒂亚里人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ðæt] .
I could have sworn to that .
我 可以 有 宣誓 到 那 .

我本来可以发誓的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [laɪt] [skɪnd] — ['laɪtər] [ðæn; ðən]['eni] ['pɜːrʒn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
He was very light skinned — lighter than any Persian — with a kind of
他 曾是 非常 光 去皮 — 打火机 比 任何 波斯语 — 和 一个 种类 的
['pælər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'helθi] [lʊk] ,
pallor , although not an unhealthy look ,
苍白 , 虽然 不是 一个 不良 看 ,

他的肤色非常白皙——比任何波斯人都白——面色苍白，但并不显得病态。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌɪn'dɔːrz] .
as though he'd spent all his life indoors .
作为 尽管 他会 花费 全部 他的 生活 室内 .

仿佛他一生都待在室内一样。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
" Do not be alarmed , " he said , smiling at us ,
" 做 不是 是 惊慌 , " 他 说 , 微笑 在 我们 ,

"别担心，"他笑着对我们说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] .
and with a friendly look in his light blue eyes .
和 和 一个 友好的 看 在 他的 光 蓝色的 眼睛 .

他浅蓝色的眼睛里带着友善的神情。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] .
" I can well understand your surprise at finding me here .
" 我 能 出色地 理解 你的 惊喜 在 寻找 我 这里 .

"我完全理解你在这里见到我的惊讶。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
But I shall explain everything .
但 我 将 解释 一切 .

但我会解释一切。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fuːd] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
Meanwhile , I have prepared food , thinking you might be hungry .
同时 , 我 有 准备 食物 , 思维 你 可能 是 饥饿的 .

与此同时，我已经准备了食物，想着你可能会饿。

[wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ?
Will you join me ?
将要 你 加入 我 ?

你愿意加入我吗?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [brɔɪld] [faʊlz] — [blæk] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ɔːr] " - ,
" He started dishing out those broiled fowls — black partridges , or " durraj ,
" 他 开始 盛菜 出去 那些 烤制 家禽 — 黑色的 鹧鸪 , 或者 " - ,

他开始分发那些烤家禽——黑鹧鸪，或者叫"durraj"，

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
" I judged them to be — with the air of a man enjoying his first
" 我 评判 他们 到 是 — 和 这 空气 的 一个 男人 享受 他的 第一的
['aʊtdɔːr] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
outdoor picnic and getting a big kick out of it .
户外的 野餐 和 获得 一个 大的 踢 出去 的 它 .

"我判断他们——就像一个男人第一次享受户外野餐，并且从中获得极大乐趣一样。"

" [hɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃædwɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here , Dr . Chadwick , " he said ,
" 这里 , 博士 . 查德威克 , " 他 说 ,

"查德威克博士，给你，"他说。

['hændɪŋ] [dɑːk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [liːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪʃ] .
handing Doc one of those birds on a big leaf for a dish .
处理 医生 一 的 那些 鸟类 在 一个 大的 叶子 为了 一个 盘子 .

递给Doc一只放在大叶子上的小鸟，作为一道菜。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lævɪn] .
" And here's one for you , Mr . Lavin .
" 和 这里是 一 为了 你 , 先生 . 拉文 .

"拉文先生，这一个也送给你。"

" [wel] , [aɪ] [tʊk] [ðæt] [brɔɪld] [faʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
" Well , I took that broiled fowl and looked for a place to sit down .
" 出色地 , 我 采取 那 烤制 鸡 和 看起来 为了 一个 地方 到 坐 向下 .

"我拿着那只烤鸡，找了个地方坐下来。"

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lævɪn] , [kɜːrt] ['lævɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] ['hiːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
You see my name is Lavin , Curt Lavin , but how he'd found it out was a
你 看 我的 姓名 是 拉文 , 科特 拉文 , 但 如何 他会 成立 它 出去 曾是 一个
['pʌzlər] .
puzzler .
谜题 .

你看，我的名字叫拉文，柯特·拉文，但他是怎么知道的却是个谜。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dɑːk] [tʃæmp] .

I	looked	at	Doc	Champ	.
我	看起来	在	医生	冠军	.

我看了看 Doc Champ。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɔdʒ] - [æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn]

He	was	staring	at	this	Rog	Tanlu	as	if	seeing	a	ghost	,	or	a	man
他	曾是	凝视	在	这	罗格	-	作为	如果	看到	一个	鬼	,	或者	一个	男人

[frʌm; frəm][mɑːrz] .

from	Mars	.
从	火星	.

他盯着罗格·坦鲁，仿佛看到了鬼魂，或者火星人。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɑːkt] [ˌem ˈiː][aʊt] .

That	kind	of	knocked	me	out	.
那	种类	的	敲门	我	出去	.

那件事让我彻底懵了。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ɑːn][dɑːks] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən][traɪbz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

I	put	a	lot	of	dependence	on	Doc's	knowledge	of	human	tribes	and	such	.
我	放	一个	很多	的	依赖性	在	医生的	知识	的	人类	部落	和	这样的	.

我非常依赖Doc对人类部落等方面的了解。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] ['kudnt] [tæg][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hoʊst]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

But	evidently	he	couldn't	tag	on	our	host	any	more	than	I	could	.
但	显然	他	不能	标签	在	我们的	主持人	任何	更多的	比	我	可以	.

但显然，他跟我一样，都无法跟上主持人的节奏。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][flæt] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ðiˈ]['faɪər] .

I	started	to	sit	down	on	a	flat	rock	near	the	fire	.
我	开始	到	坐	向下	在	一个	平坦的	岩石	靠近	这	火	.

我开始在火堆附近的一块平坦的石头上坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tuːbjələr]

And	then	I	saw	something	standing	on	that	rock	—	a	thing	like	a	tubular
和	然后	我	锯	某物	常设	在	那	岩石	—	一个	事物	喜欢	一个	管状

['flæʃlaɪt] ,

flashlight	,
手电筒	,

然后我看到那块石头上立着一个东西——像个管状手电筒一样的东西，

[eɪt] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv] ['silvəd] [glæs] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['ʌpər] [end] .

eight	inches	tall	,	with	a	globe	of	silvered	glass	at	the	upper	end	.
八	英寸	高的	,	和	一个	地球	的	银色	玻璃	在	这	上	结尾	.

高八英寸，顶端有一个镀银玻璃球。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [weɪ] [aɪ] [spiːk] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] ,

"	You	are	wondering	at	the	way	I	speak	your	language	,
"	你	是	好奇	在	这	方式	我	说话	你的	语言	,

你是不是对我讲你们语言的方式感到好奇?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [rɔdʒ] - ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dɑːk] [tʃæmp] .

"	I	heard	this	Rog	Tanlu	saying	to	Doc	Champ	.
"	我	听到	这	罗格	-	说	到	医生	冠军	.

我听到罗格·坦鲁对冠军医生说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˈ][læst] [fjuː] [deɪz] ,

"	I	have	been	learning	it	during	the	last	few	days	,
"	我	有	到过	学习	它	期间	这	最后的	很少	天	,

"我这几天一直在学习它，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['lækɪŋ] [ɪn]['fluːənsi] . "

but	as	yet	am	very	lacking	in	fluency	.	"
但	作为	然而	是	非常	缺乏	在	流利度	.	"

但我目前的流利程度还很差。

" [juː; jʊ] — [juːv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	You	—	you've	been	learning	English	?
"	你	—	你已经	到过	学习	英语	?

你——你一直在学英语?

" [dɑːk] [tʃæmp] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʌlpt] .

"	Doc	Champ	kind	of	gulped	.
"	医生	冠军	种类	的	吞咽	.

"Doc Champ 咽了口唾沫。"

[rɔdʒ] - [weɪvd] [ðə; ði][bɜːrd] - [leg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [ɑːn] .

Rog	Tanlu	waved	the	bird	-	leg	he	was	nibbling	on	.
罗格	-	挥手	这	鸟	-	腿	他	曾是	轻咬	在	.

罗格·坦鲁挥了挥他正在啃的鸟腿。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	With	the	audio	-	visiscope	,	"	he	explained	.
"	和	这	声音的	-	-	,	"	他	解释	.

"借助音频可视镜,"他解释道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [nɪr]

He	reached	over	and	did	something	to	that	flashlight	thing	on	the	rock	near
他	达到	超过	和	做过	某物	到	那	手电筒	事物	在	这	岩石	靠近

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他伸手过去，对着我旁边岩石上的那个手电筒做了些什么。

[raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ]['reɪdioʊ] .

Right	away	it	started	talking	—	like	a	radio	.
正确的	离开	它	开始	说	—	喜欢	一个	收音机	.

它立刻开始说话——就像收音机一样。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] .

But	I	knew	it	wasn't	a	radio	.
但	我	知道	它	不是	一个	收音机	.

但我知道那不是收音机。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [kʌsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] - ['ɔːrdər] [fər'bɪdɪŋ] [veɪlz][fɔːr; fər]

The	speaker	was	someone	cussing	the	King	of	Kings	'	order	forbidding	veils	for
这	扬声器	曾是	某人	咒骂	这	国王	的	国王	-	命令	禁止	面纱	为了

[ɪ'reɪniən] ['wɪmɪn] .

Iranian	women	.
伊朗	女性	.

发言者咒骂万王之王禁止伊朗妇女佩戴面纱的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['silvəd]

And	then	I	saw	that	what	I	had	thought	was	a	reflection	in	that	silvered
和	然后	我	锯	那	什么	我	有	想法	曾是	一个	反射	在	那	银色

[gloʊb][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

globe	was	moving	.
地球	曾是	移动	.

然后我发现，我原以为是银色地球仪上的倒影的东西在动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊbd] , ['tɜːrbənd] ['mʌləˌmʊlə] ,

It	wasn't	a	reflection	;	it	was	a	robed	,	turbaned	mullah	,
它	不是	一个	反射	;	它	曾是	一个	身着长袍	,	戴头巾的	毛拉	,

那不是倒影；那是一位身穿长袍、头戴缠头巾的毛拉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['telɪŋ] ['sʌmwʌn] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʌlə,mʊlə]

and	he	went	on	telling	someone	how	unjust	it	was	for	a	mullah
和	他	去	在	讲述	某人	如何	不公正	它	曾是	为了	一个	毛拉

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

to	have	to	carry	a	license	.
到	有	到	携带	一个	执照	.

他接着跟人说，让毛拉携带许可证是多么不公平。

" ['telɪvɪʒ(ə)n] , " [aɪ] [hɜ:rd] [dɑ:k] [tʃæmp] ['mʌtər] .

"	Television	,	"	I	heard	Doc	Champ	mutter	.
"	电视	,	"	我	听到	医生	冠军	低声	.

“电视，”我听到“冠军医生”低声说道。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] !

I'll	say	it	was	,	with	a	bang	!
患病的	说	它	曾是	,	和	一个	砰	!

可以说，那场面真是轰轰烈烈！

[ænd; ənd] [jet] , [nɑ:t][dʒʌst] [ðæt] ['i:ðər] .

And	yet	,	not	just	that	either	.
和	然而	,	不是	只是	那	任何一个	.

然而，也不仅仅如此。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [stʌf] .

For	you	may	depend	on	it	that	no	station	was	sending	out	such	stuff	.
为了	你	可能	依赖	在	它	那	不	车站	曾是	发送	出去	这样的	东西	.

你可以确信，没有任何电台会发送这类信息。

[rɔdʒ] - [ʃʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv] [ðæt] [gloʊb] [bɪ'keɪm] [ded] [blæk] .

Rog	Tanlu	shut	the	thing	off	,	and	the	silver	of	that	globe	became	dead	black	.
罗格	-	关闭	这	事物	离开	,	和	这	银	的	那	地球	成为	死的	黑色的	.

罗格·坦鲁关掉了那东西，那个地球仪的银色瞬间变成了漆黑一片。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['i:tɪŋ] .

I	started	eating	.
我	开始	吃	.

我开始吃东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔ:rs] [sɔ:lt][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] — [ðə; ði][kaɪnd]

There	was	nothing	but	coarse	salt	to	go	along	with	the	bird	—	the	kind
那里	曾是	没有什么	但	粗	盐	到	去	沿着	和	这	鸟	—	这	种类

[ju:; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [ɔ:f] ['rɑ:ks] [nɪr] [ðoʊz] [mʌd] - [sɔ:lt] [swɔmps] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mi:t] ['teɪstɪd]

you	can	scrape	off	rocks	near	those	mud	-	salt	swamps	—	but	the	meat	tasted
你	能	刮	离开	岩石	靠近	那些	泥	-	盐	沼泽	—	但	这	肉	尝过

[oʊ'keɪ] .

okay	.
好的	.

除了粗盐（就是那种可以从泥盐沼泽附近的石头上刮下来的盐）之外，这只鸟什么也没有，但肉的味道还可以。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θri:] [bɜ:rdz][ɪn][noʊ][taɪm] .

The	others	sat	down	and	we	finished	the	three	birds	in	no	time	.
这	其他的	卫星	向下	和	我们	完成的	这	三	鸟类	在	不	时间	.

其他人坐了下来，我们很快就吃完了这三只鸟。

" ['haʊd] [ju:; jʊ][bæg] - [ɪm] ?

"	How'd	you	bag	'	em	?
"	怎么做到的	你	包	-	呃	?

你是怎么把它们装进袋子里的?

" [aɪ] [æskt] [rɔdʒ] - , [fɔ:r; fər][aɪ]['hædnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

"	I	asked	Rog	Tanlu	,	for	I	hadn't	seen	anything	of	a	gun	,
"	我	问	罗格	-	,	为了	我	之前没有	已见	任何事物	的	一个	枪	,

“我问了罗格·坦卢，因为我没看到枪。”

[ænd; ənd] [blæk] ['fezənts] [ɑ:nt] ['i:zi] [tu:; tə] [nɑ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

and	black	pheasants	aren't	easy	to	knock	over	with	a	stone	.
和	黑色的	野鸡	不是	简单的	到	敲	超过	和	一个	石头	.

用石头也不容易把黑雉鸡打倒。

[rɔdʒ] - [smaɪld] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [ðæt] [nɪt] - [sɪlk] ['aʊtfɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

Rog	Tanlu	smiled	and	wiped	his	hands	on	that	knit	-	silk	outfit	he	was	wearing
罗格	-	微笑	和	擦拭	他的	双手	在	那	针织	-	丝绸	全套服装	他	曾是	穿着

.

:

.

罗格·坦鲁笑着擦了擦身上那件针织丝绸衣服上的手。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [mi:l] ['hi:d] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] ,

All	the	time	during	that	meal	he'd	been	smiling	,
全部	这	时间	期间	那	一顿饭	他会	到过	微笑	,

整个用餐过程中他都面带微笑。

['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [di:p] — [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [ðoʊ]

squinting	up	at	the	sky	and	breathing	deep	—	for	all	the	world	as	though
眯眼	向上	在	这	天空	和	呼吸	深的	—	为了	全部	这	世界	作为	尽管

['hi:d] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n] [æn; ən] ['aʊtdɔ:r] ['pɑ:rti] [bɪ'fɔ:r] .

he'd	never	been	on	an	outdoor	party	before	.
他会	绝不	到过	在	一个	户外的	派对	前	.

他眯着眼睛仰望天空，深吸一口气——看起来就像他以前从未参加过户外派对一样。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ,

"	With	this	,	"	he	said	,	in	answer	to	my	question	,
"	和	这	,	"	他	说	,	在	回答	到	我的	问题	,

“这样，”他回答我的问题时说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] [nɪr] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] — ['sʌmθɪŋ]

picking	up	something	from	the	rock	near	where	he	was	sitting	—	something
挑选	向上	某物	从	这	岩石	靠近	在哪里	他	曾是	坐着	—	某物

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['faʊnt(ə)n] - [pen] — [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni]

that	looked	like	a	black	fountain	-	pen	—	for	there	didn't	seem	to	be	any
那	看起来	喜欢	一个	黑色的	喷泉	-	笔	—	为了	那里	没有	似乎	到	是	任何

['pɑ:kəts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

pockets	in	his	clothing	.
口袋	在	他的	衣服	.

他从他坐着的地方附近的石头上捡起一样东西——看起来像一支黑色的钢笔——因为他的衣服上似乎没有任何口袋。

[ə'gen] [hi:; hi] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

Again	he	squinted	up	at	the	sky	.
再次	他	眯着眼	向上	在	这	天空	.

他又眯起眼睛望向天空。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bʌzərd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] - , ['prɪti] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

Just	then	a	buzzard	came	flying	along	slowlike	,	pretty	high	over	our	heads	.
只是	然后	一个	秃鹰	来了	飞行	沿着	-	,	漂亮的	高的	超过	我们的	头部	.

就在这时，一只秃鹰慢悠悠地飞了过来，飞得很高，在我们头顶上方。

[rɔdʒ] - ['pɔɪntɪd] [ðæt] [pen] [ə'fer] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rd] .

Rog	Tanlu	pointed	that	pen	affair	up	at	the	bird	.
罗格	-	尖	那	笔	事务	向上	在	这	鸟	.

罗格·坦卢指着那支笔指向那只鸟。

[ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] — [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

A	thin	little	ray	of	light	flashed	up	—	another	and	another	.
一个	薄的	小的	射线	的	光	闪光灯	向上	—	其他	和	其他	.

一道细小的光束闪过——又一道，又一道。

[ðeɪ] ['weivəd] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['getɪŋ] ['sentərd] .

They	wavered	around	for	a	second	,	getting	centered	.
他们	犹豫不决	大约	为了	一个	第二	,	获得	居中	.

他们晃动了一会儿，然后重新站稳。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['bʌzərd] ['stɑːrtɪd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː]

And	suddenly	that	buzzard	started	tumbling	out	of	the	sky	and	crashed	into
和	突然	那	秃鹰	开始	翻滚	出去	的	这	天空	和	崩溃了	进入

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

the	bushes	near	us	.
这	灌木丛	靠近	我们	.

突然，那只秃鹰从空中坠落，撞进了我们附近的灌木丛里。

[dɑːk] [tʃæmp] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['dʌmli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Doc	Champ	and	I	looked	dumbly	at	each	other	.
医生	冠军	和	我	看起来	默默地	在	每个	其他	.

我和Doc Champ面面相觑，一脸茫然。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][stɛərd][æt; ət][rɔdʒ] - .

And	then	we	stared	at	Rog	Tanlu	.
和	然后	我们	凝视	在	罗格	-	.

然后我们盯着罗格·坦鲁看。

['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pʊld] [ə; eɪ]['fænsi] [trɪk] ,

Grinning	like	a	magician	who	has	just	pulled	a	fancy	trick	,
咧嘴笑	喜欢	一个	魔术师	WHO	有	只是	拉	一个	想要	诡计	,

他咧嘴笑着，就像一个刚刚变好戏的魔术师。

[hiː; hi][held] [ðæt] [reɪ] - [gʌn] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

he	held	that	ray	-	gun	out	for	us	to	look	at	.
他	握住	那	射线	-	枪	出去	为了	我们	到	看	在	.

他把那把射线枪举起来给我们看。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dɑːk] [tʃæmp] ,

"	What	did	you	mean	when	you	said	you	had	called	us	?	"	asked	Doc	Champ	,
"	什么	做过	你	意思是	什么时候	你	说	你	有	称为	我们	?	"	问	医生	冠军	,

“你说你给我们打过电话，是什么意思？”查普医生问道。

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

in	that	quiet	way	of	his	.
在	那	安静的	方式	的	他的	.

他总是以那种安静的方式。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] — ['sʌmwʌn] [huː]

"	I	had	to	get	in	communication	with	someone	in	this	Age	—	someone	who
"	我	有	到	得到	在	沟通	和	某人	在	这	年龄	—	某人	WHO

[kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

could	understand	,
可以	理解	,

“在这个时代，我必须与人交流——与能够理解我的人交流。”

" [sed] [rɔdʒ] - .

"	said	Rog	Tanlu	.
"	说	罗格	-	.

罗格·坦卢说道。

" [aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] " ([hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	chose	you	"	(	he	was	,	of	course	,
"	我	选择	你	"	(	他	曾是	,	的	课程	,

“我选择了你”(他当然是)，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][dɑːk] [tʃæmp]) " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]
speaking **to** **Doc** **Champ** **)** **"** **because** **of** **your** **training** **and** **comprehension** **of**
请讲 到 医生 冠军) " 因为 的 你的 训练 和 理解 的
[ðə; ði][pæst] .
the **Past** **.**
这 过去的 .

（与 Doc Champ 交谈）“因为你接受过相关训练，并且了解过去。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [kɔɪl][ɑːn][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - - ,
So **I** **called** **you** **with** **the** **psycho** **-** **coil** **on** **the** **audio** **-** **visiscope** **,**
所以 我 称为 你 和 这 心理 - 线圈 在 这 声音的 - - ,

所以我用音频可视示器上的心理线圈给你打了电话，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['ment(ə)l][sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [kən'veid] .
by **which** **means** **mental** **suggestions** **may** **be** **conveyed** **.**
经过 哪个 方法 精神的 建议 可能 是 传递 .

通过这种方式可以传递心理暗示。

" [dɑːk] [tʃæmp] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" **Doc** **Champ** **swallowed** **hard** **.**
" 医生 冠军 吞咽 难的 .

“Doc Champ艰难地咽了口唾沫。”

" [wʌt] ['kʌntri] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
" **What** **country** **are** **you** **from** **?** **"**
" 什么 国家 是 你 从 ? "

你来自哪个国家?

" - , " [sed] [rɔdʒ] - .
" **Iralnard** **,** **"** **said** **Rog** **Tanlu** **.**
" - , " 说 罗格 - .

“伊拉尔纳德，”罗格·坦卢说道。

" [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɑːn] [ɜːrθ] [tə'deɪ] ,
" **A** **nation** **which** **does** **not** **exist** **on** **earth** **today** **,**
" 一个 国家 哪个 做 不是 存在 在 地球 今天 ,

“一个如今在地球上已经不存在的国家，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][aɪs][eɪdʒ] .
but **which** **was** **contemporary** **with** **the** **beginning** **of** **the** **last** **Ice** **Age** **.**
但 哪个 曾是 当代的 和 这 开始 的 这 最后的 冰 年龄 .

但这与上一个冰河时代的开始是同时期的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ]['piːp(ə)l]['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] ['veri] [lænd] .
At **that** **time** **my** **people** **occupied** **this** **very** **land** **.**
在 那 时间 我的 人们 占领 这 非常 土地 .

那时，我的族人就居住在这片土地上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] — [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
I **am** **,** **as** **you** **might** **say** **,** **a** **refugee** **from** **the** **Ice** **Age** **—** **the** **first** **to**
我 是 , 作为 你 可能 说 , 一个 难民 从 这 冰 年龄 — 这 第一的 到
[kʌm] [θruː] .
come **through** **.**
来 通过 .

可以说，我是冰河时代的难民——第一批穿越冰河时代的人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
But **I** **believe** **that** **others** **will** **follow** **.**
但 我 相信 那 其他的 将要 跟随 .

但我相信其他人会效仿。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
A **number** **of** **my** **people** **.**
一个 数字 的 我的 人们 .

我的一些人。

[ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l][maɪ'greɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['dɪskɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊldɚz]
This **possible** **migration** **cannot** **help** **but** **result** **in** **discord** **with** **the** **present** **holders**
这 可能的 迁移 不能 帮助 但 结果 在 Discord 和 这 展示 持有者
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of **the** **land** **,**
的 这 土地 ,

这种可能的迁徙必然会导致与现有土地所有者之间的不和。

[ən'les] [sʌm; səm] ['frendli] [ə'griːmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
unless **some** **friendly** **agreement** **can** **be** **established** **.**
除非 一些 友好的 协议 能 是 已确立的 .

除非能够达成某种友好协议。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .
So **I** **called** **you** **.**
所以 我 称为 你 .

所以我给你打了电话。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .
" **By** **this** **time** **I** **was** **up** **to** **my** **ears** **.**
" 经过 这 时间 我 曾是 向上 到 我的 耳朵 .

“这时我已经深陷其中，无法自拔。”

[aɪ] [græbd] [dɑːk] [tʃæmps] [ɑːrm] .
I **grabbed** **Doc** **Champ's** **arm** **.**
我 抓住 医生 冠军的 手臂 .

我抓住了“冠军医生”的胳膊。

" [dɑːk] , " [aɪ] [groʊn] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'weɪk] ?
" **Doc** **,** **"** **I** **groaned** **,** **"** **are** **we** **awake** **?**
" 医生 , " 我 呻吟 , " 是 我们 醒 ?

“医生，”我呻吟道，“我们醒了吗？”

[ɪz] [ðɪs] [gaɪ] ['dʒoʊkɪŋ] ?
Is **this** **guy** **joking** **?**
是 这 盖伊 开玩笑 ?

这家伙是在开玩笑吗?

[ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?
Or **what's** **the** **answer** **?**
或者 是什么 这 回答 ?

或者答案是什么?

" [dɑːk] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" **Doc** **pushed** **me** **away** **.**
" 医生 推动 我 离开 .

“医生把我推开了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪr] , " [sed] [rɔdʒ] - .
" **I** **shall** **make** **everything** **clear** **,** **"** **said** **Rog** **Tanlu** **.**
" 我 将 制作 一切 清除 , " 说 罗格 - .

“我会把一切都说清楚，”罗格·坦卢说道。

" [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɑːk] [tʃæmp] .
" **Let's** **get** **this** **straight** **,** **"** **insisted** **Doc** **Champ** **.**
" 我们来吧 得到 这 直的 , " 坚持 医生 冠军 .

“咱们把话说清楚，” Doc Champ 坚持道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] ?
" You say you are a refugee from the Ice Age ?
" 你 说 你 是 一个 难民 从 这 冰 年龄 ?

你说你是冰河时代的难民?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
But that was some five hundred thousand years ago .
但 那 曾是 一些 五 百 千 年 前 .

但那是五十万年前的事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['saɪəns] .
And you are in possession of at least two instruments of advanced science .
和 你 是 在 拥有 的 在 至少 二 仪器 的 先进的 科学 .

而且你至少拥有两件先进的科学仪器。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mætʃ] [ʌp] . "
It doesn't match up . "
它 不 匹配 向上 . "

两者不符。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" It is quite necessary that you believe me .
" 它 是 相当 必要的 那 你 相信 我 .

你一定要相信我。

" [rɔdʒ] - ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .
" Rog Tanlu wasn't smiling now , but was speaking very seriously .
" 罗格 - 不是 微笑 现在 , 但 曾是 请讲 非常 严重地 .

"罗格·坦卢现在没有笑，而是非常严肃地说话。"

" [pər'hæps][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
" Perhaps you realize that it is a trait of the human mind to look upon
" 也许 你 意识到 那 它 是 一个 特征 的 这 人类 头脑 到 看 之上
[ðə; ði][pæst][æz; əz] [ˌʌn'kʌltʃərd] .
the Past as uncultured .
这 过去的 作为 没文化的 .

"或许你意识到，将过去视为不文明是人类思维的一种特征。"

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn] ['erər] . "
Such an attitude is greatly in error . "
这样的 一个 态度 是 非常 在 错误 . "

这种态度大错特错。

" [juː; jʊ] ['trævld] [hɪr] [θruː] [taɪm] ? " [æskt] [dɑːk] .
" You traveled here through Time ? " asked Doc .
" 你 旅行 这里 通过 时间 ? " 问 医生 .

"你是穿越时空来到这里吗？"博士问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] [rɔdʒ] - .
" Not exactly , " said Rog Tanlu .
" 不是 确切地 , " 说 罗格 - .

"不完全是这样，"罗格·坦卢说道。

" [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" Time , as you know ,
" 时间 , 作为 你 知道 ,

"时间，正如你所知，

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['kriːtʃərz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['meməri] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

is	merely	the	illusion	experienced	by	creatures	endowed	with	memory	living	in	a
是	仅仅	这	错觉	经验丰富的	经过	生物	捐赠	和	记忆	活的	在	一个

['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv]['rændəm]['enərdʒi][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

universe	of	random	energy	distribution	.
宇宙	的	随机的	活力	分配	.

这只是拥有记忆的生物在随机能量分布的宇宙中所体验到的错觉。

[taɪm] [ɪz] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mætər] — [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Time	is	movement	,	the	rearrangement	of	matter	—	dependent	upon	the	degree	of
时间	是	移动	,	这	重新排列	的	事情	—	依赖	之上	这	程度	的

['entrəpi] .

entropy	.
熵	.

时间是运动，是物质的重新排列——取决于熵的程度。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [taɪm] .

I	found	it	impossible	to	travel	in	Time	.
我	成立	它	不可能的	到	旅行	在	时间	.

我发现穿越时空是不可能的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] . "

That's	why	I	constructed	the	Ice	Stone	.	"
那就是	为什么	我	建造	这	冰	石头	.	"

这就是我建造冰石的原因。

" [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] !

"	The	Ice	Stone	!
"	这	冰	石头	!

冰石！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][dɑːks] [vɔɪs] .

"	There	was	a	kind	of	awe	in	Doc's	voice	.
"	那里	曾是	一个	种类	的	敬畏	在	医生的	嗓音	.

“Doc的声音里带着一种敬畏之情。”

" [juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] ?

"	You	built	the	Ice	Stone	?
"	你	建造	这	冰	石头	?

“冰石是你建造的？”

" [rɔdʒ] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Rog	Tanlu	nodded	.
"	罗格	-	点头	.

罗格·坦鲁点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	Of	course	I	didn't	call	it	that	.
"	的	课程	我	没有	称呼	它	那	.

我当然不会那样称呼它。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	I	happened	to	overhear	a	conversation	between	you	two	,	with	the
但	我	发生	到	无意中听到	一个	对话	之间	你	二	,	和	这

['ɔːdioʊ] - - ,

audio	-	visiscope	,
声音的	-	-	,

但我碰巧用音频示波器无意中听到了你们两个的对话，

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

some	days	ago	,	and	thereby	learned	the	name	you	have	for	it	.
一些	天	前	,	和	从而	学习	这	姓名	你	有	为了	它	.

几天前，我才知道你给它起的名字。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'prouprɪət] [neɪm] !
A very appropriate name !
一个 非常 合适的 姓名 !

非常贴切的名字!

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
I also learned that neither of you had ever seen it .
我 还 学习 那 两者都不 的 你 有 曾经 已见 它 .

我还了解到，你们俩之前都没见过它。

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ,
So now , if you will accompany me ,
所以 现在 , 如果 你 将要 陪伴 我 ,

所以现在，如果你愿意陪我一起去，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['læbrətɔ:ri] — [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ]
I will take you to my laboratory — or rather to what still remains of my
我 将要 拿 你 到 我的 实验室 — 或者 相当 到 什么 仍然 遗迹 的 我的
['læbrətɔ:ri] — [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .
laboratory — and show you the Ice Stone .
实验室 — 和 展示 你 这 冰 石头 .

我将带你去我的实验室——或者更确切地说，去我实验室的残余部分——向你展示冰石。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['sɪmplɪfaɪ] [θɪŋz] ,
That should simplify things ,
那 应该 简化 事物 ,

这样应该能简化事情。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] [maɪ'greɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
and may help us to solve the problem of this impending migration — a
和 可能 帮助 我们 到 解决 这 问题 的 这 即将到来的 迁移 — 一个
['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɑ:n][ˌem 'i:] [du:] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
problem which was forced on me due to certain interference ,
问题 哪个 曾是 强制 在 我 到期的 到 肯定 干涉 ,

或许能够帮助我们解决即将到来的移民问题——这个问题是由于某些干扰而被迫摆在我面前的。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] ['leɪtər][ɪk'spleɪn] .
as I will later explain .
作为 我 将要 之后 解释 .

我稍后会解释。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] .
" He picked up that flashlight thing and started off up the creek bank .
" 他 挑选 向上 那 手电筒 事物 和 开始 离开 向上 这 溪 银行 .

他拿起那个手电筒，开始沿着小溪岸边走去。

[dɑ:k] [tʃæmp] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
Doc Champ shot a glance at me as he wiped beads of perspiration from
医生 冠军 射击 一个 瞥一眼 在 我 作为 他 擦拭 珠子 的 汗 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][felt][hæt] .
his face with his old felt hat .
他的 脸 和 他的 老的 毛毡 帽子 .

Doc Champ 用他那顶旧毡帽擦掉脸上的汗珠时，瞥了我一眼。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] ['lɑ:ks] ['plæstərd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [glɪntid] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]
The shiny black locks plastered down on his head glinted as he stepped into the
这 闪亮的 黑色的 锁 粉刷过的 向下 在 他的 头 闪闪发光 作为 他 步 进入 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

他乌黑亮丽的头发紧贴着头顶，沐浴在阳光下闪闪发光。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Come	along	,	"	he	said	to	me	.
"	来	沿着	,	"	他	说	到	我	.

"跟我来,"他对我说。

" [wiːl] [siː] [ðɪs] [θruː] .

"	We'll	see	this	through	.
"	出色地	看	这	通过	.

我们会坚持到底。

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [rɔdʒ] - .

"	We	followed	Rog	Tanlu	.
"	我们	随后	罗格	-	.

我们跟随了罗格·坦卢。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

Presently	he	turned	off	the	bank	of	the	creek	,
目前	他	转向	离开	这	银行	的	这	溪	,

他随即离开了小溪岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæθ][hiː; hi] [tʃoʊz] [gɑːt] ['rɑːki] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz] [hel] .

and	the	path	he	chose	got	rocky	and	wild	as	hell	.
和	这	小路	他	选择	得到	岩石	和	荒野	作为	地狱	.

他选择的道路变得异常崎岖坎坷。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['evər] [rʌn] [ə'krɔːs]

I	began	to	understand	why	it	was	that	so	few	people	had	ever	run	across
我	开始	到	理解	为什么	它	曾是	那	所以	很少	人们	有	曾经	跑步	穿过

[ðə; ði][aɪs] [stoʊn] [baɪ]['æksɪdənt] .

the	Ice	Stone	by	accident	.
这	冰	石头	经过	事故	.

我开始明白为什么只有极少数人偶然发现过冰石。

" [dɑːk] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gai] ?

"	Doc	,	"	I	whispered	,	"	what	do	you	make	of	this	guy	?
"	医生	,	"	我	低声说道	,	"	什么	做	你	制作	的	这	盖伊	?

"医生,"我低声说,"您觉得这个人怎么样?"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi][jɑːrn] ? "

Did	you	ever	hear	such	a	crazy	yarn	?	"
做过	你	曾经	听到	这样的	一个	疯狂的	纱	?	"

你听过这么离奇的故事吗?

" [juː; jʊ][fər'get] , " ['mʌtəd] [dɑːk] , " [ðæt][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː] .

"	You	forget	,	"	muttered	Doc	,	"	that	we	saw	some	things	,	too	.
"	你	忘记	,	"	低声说道	医生	,	"	那	我们	锯	一些	事物	,	也	.

"你忘了,"医生低声说,"我们也看到了一些东西。"

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	I	knew	what	he	meant	.
"	我	知道	什么	他	意思是	.

"我知道他的意思。"

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bʌzərd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

You	couldn't	get	around	that	buzzard	tumbling	out	of	the	sky	,
你	不能	得到	大约	那	秃鹰	翻滚	出去	的	这	天空	,

你根本无法避开那只从天上坠落的秃鹰。

[nɔːr][ðə; ði] ['mʌləz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvər] [gloʊb] .

nor	the	mullah's	image	and	voice	in	that	silver	globe	.
也不	这	毛拉的	图像	和	嗓音	在	那	银	地球	.

银球中也没有毛拉的形象和声音。

[rɔdʒ] - [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Rog	**Tanlu**	**was**	**walking**	**a**	**few**	**yards**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
罗格	-	曾是	步行	一个	很少	码	前方	的	我们	.

罗格·坦卢走在我们前面几码远的地方。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skrægli] [tri:z] [ðæt]

Suddenly	**I**	**saw**	**a**	**queer**	**-**	**looking**	**object**	**hanging**	**in**	**one**	**of**	**those**	**scraggly**	**trees**	**that**
突然	我	锯	一个	酷儿	-	寻找	目的	绞刑	在	一	的	那些	稀疏的	树木	那

[wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] .

were	**having**	**a**	**hard**	**time**	**trying**	**to**	**grow**	**there**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
是	拥有	一个	难的	时间	尝试	到	生长	那里	之中	这	岩石	.

突然，我看到一棵稀疏的树上挂着一个奇形怪状的物体，这棵树在岩石间艰难地生长着。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt] [ɔ:r]['gɑ:rmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:n] - ['kʌlər][æz; əz][rɔdʒ] -

It	**looked**	**like**	**a**	**heavy**	**blanket**	**or**	**garment**	**,**	**the**	**same**	**fawn**	**-**	**color**	**as**	**Rog**	**Tanlu's**
它	看起来	喜欢	一个	重的	毯子	或者	服装	,	这	相同的	讨好	-	颜色	作为	罗格	-

['aʊtfɪt] .

outfit	**.**
全套服装	.

它看起来像一条厚重的毯子或衣服，颜色和罗格·坦鲁的衣服一样是浅褐色。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ]

He	**stopped**	**just**	**opposite**	**the**	**tree**	**where**	**the**	**thing**	**was**	**hanging**	**from**	**a**	**low**
他	停止	只是	对面的	这	树	在哪里	这	事物	曾是	绞刑	从	一个	低的

[bræntʃ] .

branch	**.**
分支	.

他停在了那棵树的正对面，那东西就挂在一根低矮的树枝上。

" ['æftər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [stoʊn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd]

"	**After**	**emerging**	**from**	**the**	**Ice**	**Stone**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**	**"**	**I**	**had**	**to**	**discard**
"	后	新兴	从	这	冰	石头	,	"	他	解释	,	"	我	有	到	丢弃

[maɪ]['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] .

my	**outer**	**clothing**	**.**
我的	外	衣服	.

“从冰石中出来后，”他解释说，“我不得不脱掉外衣。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] .

The	**sudden**	**climatic**	**change**	**was**	**almost**	**shocking**	**.**
这	突然	气候	改变	曾是	几乎	令人震惊	.

气候的突然变化几乎令人震惊。

" [ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ledʒ] [ðæt] [si:md]

"	**Then**	**he**	**pointed**	**upward**	**and**	**to**	**the**	**left**	**along**	**a**	**broad**	**ledge**	**that**	**seemed**
"	然后	他	尖	向上	和	到	这	左边	沿着	一个	广阔	壁架	那	似乎

[tu:; tə]['zɪgzæg] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

to	**zigzag**	**down**	**the**	**rough**	**face**	**of**	**a**	**cliff**	**,**
到	之字形	向下	这	粗糙的	脸	的	一个	悬崖	,

然后他指着上方偏左的方向，沿着一条宽阔的岩架，那条岩架似乎沿着崎岖的悬崖峭壁呈之字形向下延伸。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

a	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
一个	百	码	离开	.

一百码外。

[aɪ] [ges] [dɑ:k] [tʃæmp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .

I	**guess**	**Doc**	**Champ**	**had**	**already**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**Ice**	**Stone**	**.**
我	猜测	医生	冠军	有	已经	捕捉	视线	的	这	冰	石头	.

我猜想，冠军医生已经看到了冰石。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	hadn't	;	and	now	with	my	first	glimpse	of	it	,
但	我	之前没有	;	和	现在	和	我的	第一的	一瞥	的	它	,

但我之前并没有；而现在，当我第一次瞥见它时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][aɪs] .

the	thing	did	look	exactly	like	ice	.
这	事物	做过	看	确切地	喜欢	冰	.

那东西看起来确实很像冰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [skwer] [blɑːk] , [set] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

It	was	like	a	huge	,	square	block	,	set	flush	with	the	face	of	the	cliff	,
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	,	正方形	堵塞	,	放	冲洗	和	这	脸	的	这	悬崖	,

它就像一块巨大的方形石块，与悬崖表面齐平。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ledʒ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	that	ledge	forming	a	pathway	up	to	it	.
和	和	那	壁架	成型	一个	路径	向上	到	它	.

而那道岩架则形成了一条通往山顶的小路。

" [kwɪr] , " [aɪ] [hɜːrd] [dɑːk] [tʃæmp] ['mʌtərɪŋ] .

"	Queer	,	"	I	heard	Doc	Champ	muttering	.
"	酷儿	,	"	我	听到	医生	冠军	喃喃自语	.

“真奇怪，”我听到 Doc Champ 低声说道。

" [ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [stoʊn] ['menʃ(ə)n][ɪts] [blæk] [ə'pɪrəns] .

"	All	the	legends	pertaining	to	the	Ice	Stone	mention	its	black	appearance	.
"	全部	这	传说	相关的	到	这	冰	石头	提到	它是	黑色的	外貌	.

所有与冰石有关的传说都提到了它的黑色外观。

[ðæt] [stoʊn] ['dʌznt] [lʊk] [blæk] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [træns'pærənt] . "

That	stone	doesn't	look	black	—	it	looks	transparent	.	"
那	石头	不	看	黑色的	—	它	看起来	透明的	.	"

那块石头看起来不像黑色的——它看起来是透明的。

" [ɪts] ['kʌlər][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] , " [ɪk'spleɪnd] [rɔdʒ] - .

"	Its	color	has	recently	changed	,	"	explained	Rog	Tanlu	.
"	它是	颜色	有	最近	已更改	,	"	解释	罗格	-	.

“它的颜色最近发生了变化，”罗格·坦卢解释说。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][stoʊn] , [ɔːr]['eni] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] .

"	It	isn't	a	stone	,	or	any	material	substance	.
"	它	不是	一个	石头	,	或者	任何	材料	物质	.

“它不是石头，也不是任何物质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [speɪs] — [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

It	is	a	peculiar	kind	of	space	—	space	with	the	third	dimension	,
它	是	一个	奇特	种类	的	空间	—	空间	和	这	第三	方面	,

['θɪknəs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

thickness	in	this	instance	,
厚度	在	这	实例	,

这是一种奇特的空间——具有第三维度的空间，在这个例子中，第三维度指的是厚度。

[soʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ]

so	twisted	and	curved	as	to	allow	the	fourth	dimension	to	emerge
所以	扭曲	和	弯曲	作为	到	允许	这	第四	方面	到	出现

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌhaɪpə'stætɪk] ['riːlnis] .

from	nothingness	into	a	certain	hypostatic	realness	.
从	虚无	进入	一个	肯定	下位	真实	.

如此扭曲弯曲，以至于第四维度可以从虚无中涌现，成为某种实体现实。

[laɪt] [hæz; həz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Light	**has**	**needed**	**a**	**long**	**time**	**to**	**penetrate**	**through**	**it**	**,**
光	有	需要	一个	长的	时间	到	穿透	通过	它	,

光线需要很长时间才能穿透它。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [kjuːb] [hæz; həz] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'pærənt]

and	**for**	**that**	**reason**	**the**	**cube**	**has**	**only**	**recently**	**assumed**	**an**	**apparent**
和	为了	那	原因	这	立方体	有	仅有的	最近	假定	一个	明显

[træns'pærənsi] .

transparency	**.**
透明度	.

正因如此，这个立方体直到最近才呈现出明显的透明状态。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['læbrətɔːri] .

Now	**,**	**if**	**you**	**will**	**follow**	**me**	**,**	**I**	**will**	**lead**	**you**	**to**	**my**	**laboratory**	**.**
现在	,	如果	你	将要	跟随	我	,	我	将要	带领	你	到	我的	实验室	.

现在，如果你愿意跟我来，我将带你去我的实验室。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

"	**He**	**continued**	**on**	**around**	**a**	**shoulder**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
"	他	持续	在	大约	一个	肩膀	的	这	悬崖	,

他继续绕着悬崖的一侧走去，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] [stoʊn] .

so	**that**	**we**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**Ice**	**Stone**	**.**
所以	那	我们	丢失的	视线	的	这	冰	石头	.

于是我们失去了冰石的踪迹。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['boʊldərz] [ɔːl] [bʌt; bət] [blɑːkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

Gigantic	**boulders**	**all**	**but**	**blocked**	**the**	**way**	**.**
巨大	巨石	全部	但	已屏蔽	这	方式	.

巨大的岩石几乎完全挡住了去路。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd]

However	**,**	**our**	**strange**	**guide**	**seemed**	**to**	**know**	**where**	**he**	**was**	**going**	**and**
然而	,	我们的	奇怪的	指导	似乎	到	知道	在哪里	他	曾是	去	和

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

how	**to**	**get**	**there**	**.**
如何	到	得到	那里	.

然而，我们这位古怪的向导似乎知道自己要去哪里以及如何到达那里。

" [ɔːl] [ðiːz] ['rɑːks] ['dɪdnt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	**All**	**these**	**rocks**	**didn't**	**used**	**to**	**be**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**musingly**	**.**
"	全部	这些	岩石	没有	用过的	到	是	这里	,	"	他	说	若有所思地	.

“以前这里并没有这些石头，”他若有所思地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['gleɪʃər] ['kærid] [daʊn] [sɪns] — [wel] , [sɪns] [maɪ] [taɪm] .

"	**They**	**are**	**evidently**	**glacier**	**débris**	**carried**	**down**	**since**	**—**	**well**	**,**	**since**	**my**	**time**	**.**
"	他们	是	显然	冰川	碎片	携带	向下	自从	—	出色地	,	自从	我的	时间	.

“它们显然是冰川碎屑，从——嗯，从我那个时代起——就一直被带下来。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Here	**we**	**are**	**.**
这里	我们	是	.

我们到了。

" [hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krevɪs] .
" He wormed his way through a narrow crevice .
" 他 驱虫 他的 方式 通过 一个 狭窄的 裂缝 .

他像虫子一样钻过一条狭窄的缝隙。

[dɑːk][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .
Doc and I followed .
医生 和 我 随后 .

我和医生跟着去了。

[wiː; wi] [suːn] ['entərd] [wʌt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪd]
We soon entered what at one time in the past must have been the wide
我们 很快 进入 什么 在 一 时间 在 这 过去的 必须 有 到过 这 宽的
[maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] .
mouth of an underground cavern .
嘴 的 一个 地下 洞穴 .

我们很快进入了一个曾经应该是地下洞穴宽阔的入口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , [mɔɪst] [er] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]
For a moment we stood there , breathing the cold , moist air and staring
为了 一个 片刻 我们 站立 那里 , 呼吸 这 寒冷的 , 潮湿 空气 和 凝视
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

我们站在那里，呼吸着冰冷潮湿的空气，凝视着黑暗，一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] .
Suddenly a light flashed .
突然 一个 光 闪光灯 .

突然一道闪光。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [rɔdʒ] - [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] - [pen] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,
I saw that Rog Tanlu - was using that fountain - pen thing like a flashlight ,
我 锯 那 罗格 - 曾是 使用 那 喷泉 - 笔 事物 喜欢 一个 手电筒 ,

我看到罗格·坦鲁把那支钢笔当手电筒用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] ['reɪdiəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪn] ,
but now it was sending out a blue - white radiance instead of those thin ,
但 现在 它 曾是 发送 出去 一个 蓝色的 - 白色的 辐射 反而 的 那些 薄的 ,
[deθ] - ['diːlɪŋ] ['flæʃɪz] .
death - dealing flashes .
死亡 - 处理 闪光灯 .

但现在它发出的是蓝白色的光芒，而不是那些细长的、致命的闪光。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['læbrətɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv]
" This was my laboratory , " he said , holding the light at arm's length above
" 这 曾是 我的 实验室 , " 他 说 , 保持 这 光 在 武器 长度 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“这就是我的实验室，”他一边说着，一边将手电筒举过头顶，手臂伸得笔直。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ðæt] [kloʊzd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [kept] [aʊt][ðə; ði]
" There were big sliding doors that closed the place up tight and kept out the
" 那里 是 大的 滑动 门 那 关闭 这 地方 向上 紧的 和 保留 出去 这
[aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] .
ice and the cold .
冰 和 这 寒冷的 .

“那里有巨大的推拉门，可以把房子紧紧地关上，挡住冰雪和寒冷。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['ræðər] [ju'ni:k] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌæpə'rætəs] [hɪr] , [bʌt; bət][naʊ] [ɪts][ɔ:l] ['məʊldərɪŋ]
I had some rather unique scientific apparatus here , but now it's all mouldering
我 有 一些 相当 独特的 科学 设备 这里 , 但 现在 它是 全部 模压
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

我这里曾经有一些非常独特的科学仪器，但现在它们都化为尘土了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [flæt] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['rɑ:ks] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]
" His voice sounded flat , there with the weight of rocks around us , and
" 他的 嗓音 听起来 平坦的 , 那里 和 这 重量 的 岩石 大约 我们 , 和
[sæd] ['sʌmhaʊ] .
sad somehow .
伤心 不知何故 .

"他的声音听起来很平淡，仿佛被周围的岩石压着，而且还带着一丝悲伤。"

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]['slæntɪd] ['stɪfli] ['ʌpwərd] .
The floor of the cavern slanted stiffly upward .
这 地面 的 这 洞穴 倾斜的 僵硬地 向上 .

洞穴的底部陡然向上倾斜。

[æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] , [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] [kept] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .
As we advanced , the air around us kept getting colder and colder .
作为 我们 先进的 , 这 空气 大约 我们 保留 获得 更冷 和 更冷 .

随着我们不断前进，周围的空气变得越来越冷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊlz] ['bloʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .
It was like a gale from the poles blowing in our faces .
它 曾是 喜欢 一个 大风 从 这 杆子 吹 在 我们的 面孔 .

就像来自极地的狂风迎面吹来。

" [wi:l] [su:n] [bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][aɪs] [stoʊn] , " [sed] [rɔdʒ] - .
" We'll soon be directly behind the Ice Stone , " said Rog Tanlu .
" 出色地 很快 是 直接地 在后面 这 冰 石头 , " 说 罗格 - .

"我们很快就会直接到达冰石后面，"罗格·坦鲁说道。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'hed] .
A light began to appear ahead .
一个 光 开始 到 出现 前方 .

前方开始出现光亮。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['kævərn] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɑ:k] - [rɪbd] ['si:lɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .
I could see more of that cavern — even the rock - ribbed ceiling high overhead .
我 可以 看 更多的 的 那 洞穴 — 甚至 这 岩石 - 罗纹 天花板 高的 开销 .

我能看到更多洞穴的景象——甚至能看到高高耸立的岩石脊状洞顶。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spres] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
I can't express just what I was thinking at that moment ,
我 不能 表达 只是 什么 我 曾是 思维 在 那 片刻 ,

我无法表达我当时的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [dɑ:k] [tʃæmp] [kɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'fʊt] .
but I saw Doc Champ kick at a mound of something underfoot .
但 我 锯 医生 冠军 踢 在 一个 冢 的 某物 脚下 .

但我看到 Doc Champ 踢了踢脚下的一堆东西。

[ðə; ði] [maʊnd] ['krʌmbld] ; [dɑ:k] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd]['ɑ:bdʒekt] , [laɪk][ə; eɪ][dɪsk]
The mound crumbled ; Doc stooped and picked up a round object , like a disk
这 冢 崩溃了 ; 医生 弯腰 和 挑选 向上 一个 圆形的 目的 , 喜欢 一个 磁盘
[ʌv; əv] ['rʌstɪd] ['met(ə)l] ,
of rusted metal ,
的 生锈的 金属 ,

土堆崩塌了；医生弯下腰，捡起一个圆形物体，像一块生锈的金属圆盘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][stɑːrk]['wʌndər] .

and	looked	at	it	with	a	kind	of	stark	wonder	.
和	看起来	在	它	和	一个	种类	的	斯塔克	想知道	.

他带着一种惊奇的神情凝视着它。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ][ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [rɔdʒ] - .

Then	he	threw	it	away	and	we	followed	Rog	Tanlu	.
然后	他	扔	它	离开	和	我们	随后	罗格	-	.

然后他把它扔掉了，我们就跟着罗格·坦鲁走了。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braitə] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [skwer] [ʌv; əv] ['blʌstəri] , [bluː] - [waɪt] ['keɪɑːs] .

The	light	grew	brighter	,	became	a	huge	square	of	blustery	,	blue	-	white	chaos	.
这	光	生长	更亮	,	成为	一个	巨大的	正方形	的	狂风	,	蓝色的	-	白色的	混乱	.

光线越来越亮，变成了一个巨大的、狂风呼啸的蓝白色混乱的方形区域。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːrˈgæntʃuən] ['dɔːrweɪ] —

We	were	standing	as	if	just	within	the	maws	of	a	Gargantuan	doorway	—
我们	是	常设	作为	如果	只是	之内	这	大嘴	的	一个	巨型	门口	—

[æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

an	open	doorway	through	which	we	could	look	out	over	a	scene	of
一个	打开	门口	通过	哪个	我们	可以	看	出去	超过	一个	场景	的

[ˌɪnɪkˈspresəbl] ['drɪrinəs] .

inexpressible	dreariness	.
难以言喻的	沉闷	.

我们仿佛站在一个巨大的门洞口内——一个敞开的门洞，透过它，我们可以眺望到一幅难以言喻的凄凉景象。

[juːv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] ?

You've	seen	pictures	of	the	Antarctic	?
你已经	已见	图片	的	这	南极	?

你见过南极的照片吗?

[taɪˈtænɪk] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][aɪs] , ['froʊz(ə)n] [waɪt] ['bærənz] , [ə; eɪ][lænd] [wɪˈðaʊt]

Titanic	masses	and	pinnacles	of	ice	,	frozen	white	barrens	,	a	land	without
泰坦尼克号	群众	和	巅峰	的	冰	,	冷冻	白色的	荒地	,	一个	土地	没有

['fiːlɪŋ] [ɔːr][soʊl] ?

feeling	or	soul	?
感觉	或者	灵魂	?

巨大的冰体和冰峰，冰封的白色荒原，一片没有感觉和灵魂的土地?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .

It	was	like	that	.
它	曾是	喜欢	那	.

事情就是这样。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .

"	We	are	looking	through	the	Ice	Stone	.
"	我们	是	寻找	通过	这	冰	石头	.

"我们正在透过冰石观察。"

" [rɔdʒ] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [snætʃt] [əˈweɪ][baɪ] [ðæt] ['gleɪʃ(ə)l][blæst] ['swɪʃɪŋ] [ɪn]

"	Rog	Tanlu's	voice	was	all	but	snatched	away	by	that	glacial	blast	swishing	in
"	罗格	-	嗓音	曾是	全部	但	抢夺	离开	经过	那	冰川	爆炸	嗖嗖声	在

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

our	faces	.
我们的	面孔	.

"罗格·坦鲁的声音几乎被迎面而来的冰冷寒风夺走了。"

" [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] — [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" I set it up like a door — a door leading from my laboratory to the
" 我 放 它 向上 喜欢 一个 门 — 一个 门 领导 从 我的 实验室 到 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

"我把它设置成一扇门——一扇从我的实验室通往外面的门。"

[ðə; ðɪ] [laɪt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] , [hæz; həz]['teɪkən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [tuː; tə][get]
The light you see , and the wind , has taken half a million years to get
这 光 你 看 , 和 这 风 , 有 已采取 一半 一个 百万 年 到 得到
[θruː] .
through .
通过 .

你所看到的光和风，都是经过五十万年才形成的。

" [dɑːk] [tʃæmp] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [tiːθ]
" Doc Champ was tugging at the collar of his coat , and my own teeth
" 医生 冠军 曾是 拉扯 在 这 衣领 的 他的 外套 , 和 我的 自己的 牙齿
[wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] .
were chattering .
是 喋喋不休 .

"查普医生拽着他的外套领子，我的牙齿都打颤了。"

[rɔdʒ] - ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['friːzɪŋ] [blæst] .
Rog Tanlu motioned us to one side , out of that freezing blast .
罗格 - 示意 我们 到 一 边 , 出去 的 那 冷冻 爆炸 .

罗格·坦鲁示意我们往旁边走，避开那股刺骨的寒风。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] ? " [hiː; hi] [smaɪld] .
" You see what we were up against ? " he smiled .
" 你 看 什么 我们 是 向上 反对 ? " 他 微笑 .

"你明白我们当时面临的是什么了吧？"他笑着说。

" ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [eksplə'reɪʃnz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ]
" Our space explorations had killed the hope that some other planet in the
" 我们的 空间 探索 有 被杀 这 希望 那 一些 其他 行星 在 这
['sɪstəm] [maɪt] ['ɔːfər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['refjuːdʒ] [wer] ['hjuːmənz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['ʌndər] ['eniθɪŋ] [laɪk]
system might offer a suitable refuge where humans could live under anything like
系统 可能 提供 一个 合适的 避难所 在哪里 人类 可以 居住 在下面 任何事物 喜欢
['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .
natural conditions .
自然的 状况 .

"我们的太空探索已经扼杀了人们的希望，那就是太阳系中可能存在其他行星，能够为人类提供合适的避难所，让他们在类似自然的条件下生活。"

" [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['soʊʃ(ə)l] ['trʌblz] .
" Moreover , there were social troubles .
" 而且 , 那里 是 社会的 麻烦 .

此外，还出现了社会问题。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][kən'troʊl] ['saɪəns] .
Politicians , philosophers and sociologists all combined to control science .
政治家 , 哲学家 和 社会学家 全部 合并 到 控制 科学 .

政治家、哲学家和社会学家联手控制科学。

[ə; eɪ]['saɪəntɪst][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pər'mɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'dʌkt] ['eni] [nuː]

A	scientist	had	to	get	a	special	permit	before	he	could	conduct	any	new
一个	科学家	有	到	得到	一个	特别的	允许	前	他	可以	执行	任何	新的

[laɪn][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

line	of	inquiry	.
线	的	询问	.

科学家必须先获得特别许可才能开展任何新的研究方向。

" [soʊ][aɪ] [bɪlt] [ðɪs] ['læbrətɔːri] — [ten] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['viːtroʊ] - [doʊmd] ['sɪti][ʌv; əv] -

"	So	I	built	this	laboratory	—	ten	miles	from	the	vitro	-	domed	city	of	Iralnard	-
"	所以	我	建造	这	实验室	—	十	英里	从	这	体外	-	圆顶	城市	的	-	

— ['pɑːrtli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

—	partly	to	escape	governmental	interference	and	partly	to	keep	from	being
—	部分	到	逃脱	政府	干涉	和	部分	到	保持	从	存在

[spaɪd][ə'pɑːn][baɪ] - [mɑːrk] ,

spied	upon	by	Darlu	Marc	,
间谍	之上	经过	-	马克	,

“所以我建造了这个实验室——距离温室城市伊拉尔纳德十英里——部分原因是逃避政府干预，部分原因是避免被达鲁·马克监视。”

[ə'nʌðər] [ɪkˌsperə'mentəlɪst][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪn] .

another	experimentalist	and	personal	enemy	of	mine	.
其他	实验主义者	和	个人的	敌人	的	矿	.

另一位实验主义者，也是我的宿敌。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɪr] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['læbrətɔːri] [ə'sɪstənt] — - - , [æz; əz][aɪ]

I	worked	here	alone	,	except	for	one	laboratory	assistant	—	Eyoaoc	Eiioiei	,	as	I
我	工作	这里	独自的	,	除了	为了	一	实验室	助手	—	-	-	,	作为	我

[kɔːld] [hɪm; ɪm] .

called	him	.
称为	他	.

除了一个实验室助理——我叫他 Eyoaoc Eiioiei——之外，我独自一人在这里工作。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .

And	here	we	created	the	Ice	Stone	.
和	这里	我们	创建	这	冰	石头	.

于是，我们创造出了冰石。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] — ['mɪrli] [ə; eɪ][kjuːb][ʌv; əv]

"	As	I	have	already	explained	,	it	is	no	material	thing	—	merely	a	cube	of
"	作为	我	有	已经	解释	,	它	是	不	材料	事物	—	仅仅	一个	立方体	的

['speʃəlaɪzd] [speɪs] ,

specialized	space	,
专门	空间	,

正如我之前解释过的，它并非物质实体——仅仅是一个特殊空间的立方体，

[fɔːr'ʃɔːrtnd] , [wɔːrpt] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [rɪ'zʌlt] .

foreshortened	,	warped	and	curved	to	attain	a	specific	result	.
缩短	,	扭曲的	和	弯曲	到	达到	一个	具体的	结果	.

通过透视、扭曲和弯曲来达到特定效果。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] .

Its	action	is	very	simple	.
它是	行动	是	非常	简单的	.

它的作用非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [sloʊz] [ʌp][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][lenz] ,

It	slows	up	a	beam	of	light	exactly	as	does	a	lens	,
它	减速	向上	一个	光束	的	光	确切地	作为	做	一个	镜片	,

它像透镜一样，会减慢光束的速度。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] ['greɪtər] [dɪ'griː] .

but	to	an	incomparably	greater	degree	.
但	到	一个	无与伦比	更大的	程度	.

但程度要大得多。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɑːn] ['eni] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] —

And	being	composed	of	nothing	tangible	,	it	acts	on	any	moving	thing	—
和	存在	由	的	没有什么	有形	,	它	行为	在	任何	移动	事物	—

['pɑːrtɪk(ə)l] ,

particle	,
粒子	,

由于它并非由任何有形物质构成，因此它可以作用于任何运动的物体——粒子、

['ætəm][ɔːr] [ɪ'lektrɑːn] — [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn] [laɪt] ['fəu,təns] .

atom	or	electron	—	exactly	as	it	does	on	light	photons	.
原子	或者	电子	—	确切地	作为	它	做	在	光	光子	.

原子或电子——就像光子一样。

" [ðʌs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sensɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

"	Thus	a	man	can	walk	through	the	Ice	Stone	without	sensing	any	change	.
"	因此	一个	男人	能	走	通过	这	冰	石头	没有	传感	任何	改变	.

“因此，一个人可以穿过冰石而不感到任何变化。”

[jet] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪz] [rɪ'tɑːrdɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] .

Yet	every	function	of	his	being	is	retarded	,	including	mental	processes	.
然而	每一个	功能	的	他的	存在	是	弱智	,	包括	精神的	流程	.

然而，他身体的各项机能都受到了阻碍，包括心理过程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə'prɑːksɪmətli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]

And	when	he	emerges	from	the	other	side	,	approximately	half	a	million
和	什么时候	他	出现	从	这	其他	边	,	大约	一半	一个	百万

['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

years	have	elapsed	.
年	有	过去	.

当他从另一边出来时，大约已经过去了五十万年。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə]

But	once	having	touched	it	,	say	with	his	hand	,	he	must	not	try	to
但	一次	拥有	感动	它	,	说	和	他的	手	,	他	必须	不是	尝试	到

[wɪð'drɔː] ,

withdraw	,
提取	,

但是一旦触碰到它，比如用手，他就不能试图缩回手。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['mækroʊkɑːzəm] ,

for	his	hand	will	then	be	within	a	separate	and	distinct	macrocosm	,
为了	他的	手	将要	然后	是	之内	一个	分离	和	清楚的	宏观世界	,

[ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

uninfluenced	by	anything	outside	,
未受影响	经过	任何事物	外部	,

因为他的手将置身于一个独立而独特的宏观世界之中，不受外界任何事物的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [θruː] .

and	he	must	follow	on	through	.
和	他	必须	跟随	在	通过	.

他必须坚持到底。

" [maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	My	intentions	were	,	of	course	,
"	我的	意图	是	,	的	课程	,

“我的本意当然是，

[tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][aɪs][eɪdʒ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ,

to	provide	an	avenue	of	escape	from	the	Ice	Age	we	were	entering	,
到	提供	一个	大街	的	逃脱	从	这	冰	年龄	我们	是	进入	,

为了提供一条逃离我们即将进入的冰河时代的途径，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] [ɪn'defɪnətli] .

for	I	knew	it	wouldn't	last	indefinitely	.
为了	我	知道	它	不会	最后的	无限期	.

因为我知道这种情况不会永远持续下去。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ɪn]

But	I	needed	some	sort	of	proof	as	to	what	conditions	would	be	like	in
但	我	需要	一些	种类	的	证明	作为	到	什么	状况	会	是	喜欢	在

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːfər][ðə; ðɪ][aɪs] [stoʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['refjuːdʒ] .

half	a	million	years	before	I	could	offer	the	Ice	Stone	as	a	possible	refuge	.
一半	一个	百万	年	前	我	可以	提供	这	冰	石头	作为	一个	可能的	避难所	.

但我需要一些证据来证明五十万年后情况会如何，才能将冰石作为可能的避难所。

[wɪð; wɪθ] - - [help][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə][əb'teɪn] ['sevrəl] ['kemɪkli] [dɪ'pɪktɪd]

With	Eyoaoc	Eiioiei's	help	I	managed	to	obtain	several	chemically	depicted
和	-	-	帮助	我	管理	到	获得	一些	化学	描绘

[əprɒksɪ'meɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['lændskeɪp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['æftər]

approximations	of	the	nearby	landscape	as	it	would	be	likely	to	appear	after
近似值	的	这	附近	景观	作为	它	会	是	可能	到	出现	后

[ðə; ðɪ][aɪs][eɪdʒ] .

the	Ice	Age	.
这	冰	年龄	.

在 Eyoaoc Eiioiei 的帮助下，我设法获得了几个用化学方法描绘的附近景观的近似图，这些近似图展现了冰河时代之后附近景观可能呈现的样子。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɔːr] [ðʌs] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	These	were	very	beautiful	—	or	thus	they	seem	to	me	—	for	you	must
"	这些	是	非常	美丽的	—	或者	因此	他们	似乎	到	我	—	为了	你	必须

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][maɪ][taɪm][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [triːz] [ɔːr] [græs] [ɔːr] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ]

remember	that	in	my	time	no	one	had	ever	seen	trees	or	grass	or	flowers	growing
记住	那	在	我的	时间	不	一	有	曾经	已见	树木	或者	草	或者	花朵	生长

['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

naturally	in	the	open	.
自然	在	这	打开	.

“这些植物非常美丽——至少在我看来是这样——因为你必须记住，在我那个年代，从来没有人见过树木、草地或花朵在露天自然生长。”

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [hɪr]

"	We	had	just	completed	all	this	when	,	as	we	were	working	one	day	here
"	我们	有	只是	完全的	全部	这	什么时候	,	作为	我们	是	在职的	一	天	这里

[ɪn][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] ,

in	the	laboratory	,
在	这	实验室	,

“我们刚刚完成所有这些工作，有一天，当我们在实验室工作时，

[maɪ] [ə'sɪstənt] [senst] [ə; eɪ] ['snʊpər] - [reɪ] [ɑːn][juː 'es] .

my	assistant	sensed	a	snooper	-	ray	on	us	.
我的	助手	感觉到的	一个	窥探者	-	射线	在	我们	.

我的助手感觉到我们身上有窥探射线。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sensətɪv] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdioʊ] - - [ˌemə'neɪʃn] — ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]

I	myself	am	not	sensitive	to	an	audio	-	visiscope	emanation	—	sometimes	called
我	我	是	不是	敏感的	到	一个	声音的	-	-	散发	—	有时	称为

[ðə; ðɪ] - ['snʊpər] - [reɪ] - — [bʌt; bət] - - [senst] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	'	snooper	-	ray	'	—	but	Eyoaoc	Eiioiei	sensed	it	,
这	-	窥探者	-	射线	-	—	但	-	-	感觉到的	它	,

我本人对视听器发出的辐射（有时被称为“窥视射线”）并不敏感，但埃约阿克·埃伊奥伊却感觉到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] .
and **he** **warned** **me** **.**
和 他 警告 我 .

他警告过我。

" [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" **However** **,** **the** **warning** **came** **too** **late** **.**
" 然而 , 这 警告 来了 也 晚的 .

然而，警告来得太晚了。

- [mɑːrk] , [maɪ] [ˈenəmi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][spaɪ] .
Darlu **Marc** **,** **my** **enemy** **,** **was** **the** **spy** **.**
- 马克 , 我的 敌人 , 曾是 这 间谍 .

达鲁·马克，我的敌人，就是那个间谍。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [ˈprɪzn] .
Within **a** **few** **hours** **I** **was** **thrown** **in** **prison** **.**
之内 一个 很少 小时 我 曾是 抛掷 在 监狱 .

几个小时后，我就被关进了监狱。

- - [ɪˈskeɪpt] .
Eyoaoc **Eiioiei** **escaped** **.**
- - 逃脱 .

Eyoaoc Eiioiei 逃脱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][koʊld] .
He **was** **almost** **immune** **to** **the** **outside** **cold** **.**
他 曾是 几乎 免疫 到 这 外部 寒冷的 .

他几乎感觉不到外面的寒冷。

" - [mɑːrk][hæd; həd] [ɪnˈveɪgəld] [hɪmˈself] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **Darlu** **Marc** **had** **inveigled** **himself** **in** **with** **certain** **politicians** **and** **,** **as** **a**
" - 马克 有 诱骗 他自己 在 和 肯定 政治家 和 , 作为 一个
[rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [maɪ][ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,
reward **for** **reporting** **my** **misconduct** **,**
报酬 为了 报道 我的 不当行为 ,

“达鲁·马克设法与某些政客勾结，作为我举报我不当行为的回报，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlæbrətɔːri] .
he **received** **charge** **of** **my** **laboratory** **.**
他 已收到 收费 的 我的 实验室 .

他接管了我的实验室。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] .
But **I** **knew** **that** **the** **Ice** **Stone** **was** **safe** **,** **being** **practically** **indestructible** **.**
但 我 知道 那 这 冰 石头 曾是 安全的 , 存在 几乎 坚不可摧 .

但我知道冰石很安全，因为它几乎坚不可摧。

" [ˈʃɔːrtli] [ˌðerˈæftər] ,
" **Shortly** **thereafter** **,**
" 不久 此后 ,

此后不久，

[wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈprɪzn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ˈʌndər] [mɑːrk] —
word **came** **to** **me** **in** **prison** **that** **a** **company** **had** **been** **formed** **under** **Marc** **—**
单词 来了 到 我 在 监狱 那 一个 公司 有 到过 形成 在下面 马克 —
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpuːrɝ] [klæs] [ʌv; əv] - [ˈsɪti] ,
a **company** **that** **was** **selling** **tickets** **to** **the** **poorer** **class** **of** **Iralnard** **City** **,**
一个 公司 那 曾是 销售 门票 到 这 贫穷 班级 的 - 城市 ,

我在监狱里听说，马克成立了一家公司——一家向伊拉尔纳德市的穷人出售门票的公司。

[in'taitlɪŋ] [ðə; ði]['hoʊldər][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [θru:] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .
entitling **the** **holder** **to** **emigrate** **through** **the** **Ice** **Stone** **.**
权利 这 持有者 到 移民 通过 这 冰 石头 .

持有者有权通过冰石移民。

[ðer; ðər]['sloʊgən][wʌz; wəz] - ['tɪkɪts] [tu:; tə]['pærədaɪs] . -
Their **slogan** **was** **'** **Tickets** **to** **Paradise** **.** **'**
他们的 口号 曾是 - 门票 到 天堂 . -

他们的口号是"通往天堂的门票"。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] ['despərət] .
" **Naturally** **,** **this** **injustice** **made** **me** **desperate** **.**
" 自然 , 这 不公正 制成 我 绝望的 .

"这种不公自然让我感到绝望。"

[aɪ] [swɔ:r] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pæs] [θru:] .
I **swore** **that** **I'd** **be** **the** **first** **to** **pass** **through** **.**
我 发誓 那 ID 是 这 第一的 到 经过 通过 .

我发誓我一定是第一个通过的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['entər] - ['sɪti] , [dɪs'gaɪzd] .
In **the** **meantime** **Eyoaoc** **Eiioiei** **had** **managed** **to** **enter** **Iralnard** **City** **,** **disguised** **.**
在 这 与此同时 - - 有 管理 到 进入 - 城市 , 伪装 .

与此同时，埃约阿克·埃伊奥伊伊伪装潜入了伊拉尔纳德市。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He **was** **very** **attached** **to** **me** **.**
他 曾是 非常 随附的 到 我 .

他非常依恋我。

[hi:; hi] [helpt] [ˌem 'i:] [ɪ'skeɪp] , [helpt] [ˌem 'i:] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
He **helped** **me** **escape** **,** **helped** **me** **reach** **the** **laboratory** **.**
他 帮助 我 逃脱 , 帮助 我 抵达 这 实验室 .

他帮助我逃脱，帮助我到达实验室。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .
However **,** **at** **the** **last** **moment** **,** **we** **became** **separated** **.**
然而 , 在 这 最后的 片刻 , 我们 成为 分开 .

然而，在最后一刻，我们却失散了。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˌri:'kæptʃər] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] [ə'loʊn] .
To **avoid** **recapture** **I** **was** **forced** **to** **pass** **through** **the** **Ice** **Stone** **alone** **.**
到 避免 夺回 我 曾是 强制 到 经过 通过 这 冰 石头 独自的 .

为了避免再次被抓，我被迫独自通过冰石。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" **Now** **,** **my** **friends** **,** **you** **know** **why** **I** **am** **here** **.**
" 现在 , 我的 朋友们 , 你 知道 为什么 我 是 这里 .

"现在，我的朋友们，你们知道我为什么来这里了。"

" [dɑ:k][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] .
" **Doc** **was** **beating** **his** **arms** **to** **keep** **from** **freezing** **.**
" 医生 曾是 殴打 他的 武器 到 保持 从 冷冻 .

"医生拍打着自己的胳膊，以免被冻僵。"

" [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [pʌft] ,
" **If** **I** **understand** **you** **,** **"** **he** **puffed** **,**
" 如果 我 理解 你 , " 他 膨胀的 ,

"如果我理解没错的话，"他喘着气说，

" [ðæt] [θɪŋ] " — ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] — " [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	that	thing	"	—	pointing	toward	the	Ice	Stone	—	"	affords	a	short	-	cut	into	the
"	那	事物	"	—	指向	朝向	这	冰	石头	—	"	提供	一个	短的	-	切	进入	这

['fjuːtʃər] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

future	,	by	a	kind	of	suspended	animation	.
未来	,	经过	一个	种类	的	暂停	动画片	.

“那东西”——指着冰石——“通过一种假死状态，提供了一条通往未来的捷径。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [bæk] . "

And	once	there	,	you	can't	go	back	.	"
和	一次	那里	,	你	不能	去	后退	.	"

一旦到了那里，就回不去了。

" [kwaɪt] [kə'rekt] .

"	Quite	correct	.
"	相当	正确的	.

完全正确。

" [rɔdʒ] - [siːmd] [pliːzd] .

"	Rog	Tanlu	seemed	pleased	.
"	罗格	-	似乎	高兴	.

罗格·坦卢似乎很高兴。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	If	I	were	to	pass	through	it	again	,	in	either	direction	,
"	如果	我	是	到	经过	通过	它	再次	,	在	任何一个	方向	,

“如果我再次经过那里，无论从哪个方向，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ][bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər]

I	would	not	return	to	the	Ice	Age	but	would	take	another	jump	into	the	future
我	会	不是	返回	到	这	冰	年龄	但	会	拿	其他	跳	进入	这	未来

.

:

.

我不会回到冰河时代，但我会再次跃入未来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɑːk]

"	It	sounded	simple	,	as	he	told	it	,	even	to	me	,	and	Doc
"	它	听起来	简单的	,	作为	他	讲述	它	,	甚至	到	我	,	和	医生

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

“听起来很简单，连我都觉得简单，”他说道，医生点了点头。

" [wʌt] [siːmz] [kwɪr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [ɪz][ə'baʊt] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd][wɪnd] .

"	What	seems	queer	,	"	he	observed	,	"	is	about	this	cold	and	wind	.
"	什么	似乎	酷儿	,	"	他	观察到	,	"	是	关于	这	寒冷的	和	风	.

“奇怪的是，”他说道，“这寒冷和大风。”

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [its] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] [stoʊn] — [frʌm; frəm] [weɪ]

I	understand	it's	blowing	from	the	outside	cliff	into	the	Ice	Stone	—	from	way
我	理解	它是	吹	从	这	外部	悬崖	进入	这	冰	石头	—	从	方式

[bæk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] — [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [hɪr] .

back	in	the	Ice	Age	—	and	is	only	now	emerging	here	.
后退	在	这	冰	年龄	—	和	是	仅有的	现在	新兴	这里	.

据我了解，这股气流是从外侧的悬崖吹向冰石的——可以追溯到冰河时代——而现在才出现在这里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [kjuːb] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] —
In that case the cube must have swallowed a tremendous amount of air —
在 那 案件 这 立方体 必须 有 吞咽 一个 巨大的 数量 的 空气 —
[ænd; ənd] ['enərdʒi] ！ "
and energy ！ "
和 活力 ！ "

那样的话，这个立方体一定吞噬了大量的空气——以及能量！

" [juː; jʊ] [græsp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " [sed] [rɔdʒ] - , [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" You grasp the idea , " said Rog Tanlu , with quiet satisfaction .
" 你 抓牢 这 主意 , " 说 罗格 - , 和 安静的 满意 .

“你领会了其中的道理，”罗格·坦鲁平静而满意地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [stoʊn] [baɪ] [ɪts] [ɪk'stɜːrn(ə)l]
" But you must not judge the capacity of the Ice Stone by its external
" 但 你 必须 不是 法官 这 容量 的 这 冰 石头 经过 它是 外部的
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

“但是，你不能根据冰石的外形尺寸来判断它的能力。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'septɪv] .
They are quite deceptive .
他们 是 相当 欺骗性的 .

它们非常具有欺骗性。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
I assure you that its ramifications in the fourth dimension would enable it
我 保证 你 那 它是 后果 在 这 第四 方面 会 使能够 它
[tuː; tə] [əb'zɔːrb] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [tə'lʊrɪk; te'lʊrɪk] ['enədʒiz] ,
to absorb a total of all telluric energies ,
到 吸收 一个 全部的 的 全部 大地 能量 ,

我向你保证，它在第四维度上的影响将使它能够吸收所有的大地能量。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [sper] . . . .
and still have room to spare . . . .
和 仍然 有 房间 到 空闲的 . . . .

而且还有剩余空间.....

[kʌm] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Come , my friends , I had not realized that you were suffering from the
来 , 我的 朋友们 , 我 有 不是 已实现 那 你 是 痛苦 从 这
[koʊld] !
cold !
寒冷的 ！

来吧，我的朋友们，我都没注意到你们都着凉了！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['oʊpən] .
Let us return to the balmy open .
让 我们 返回 到 这 芳香 打开 .

让我们回到温暖宜人的户外时光。

[aɪ] [faɪnd] [jʊr; jər] ['klaɪmət] — [ˌɪnɪk'spresəbl] !
I find your climate — inexpressible !
我 寻找 你的 气候 — 难以言喻的 ！

我觉得你们那里的气候——简直无法形容！

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .
" Well , I wasn't sorry to hear this proposal .
" 出色地 , 我 不是 对不起 到 听到 这 提议 .

“嗯，听到这个提议我并不感到遗憾。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [dɑːk] [tʃæmp] [wʌz; wəz] ['frɔːstɪli] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	judging	by	the	way	Doc	Champ	was	frostily	puffing	and	rubbing	his
和	评判	经过	这	方式	医生	冠军	曾是	冷淡地	抽气	和	擦	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

从 Doc Champ 冷冷地喘着粗气揉搓耳朵的样子来看，

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɔznt] , ['iːðər] .

I	guess	he	wasn't	,	either	.
我	猜测	他	不是	,	任何一个	.

我猜他也不是。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][wɪnd] ['dɪdnt] [hɪt][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][dɑːk]['stɑːrtɪd]

We	soon	got	down	to	where	the	wind	didn't	hit	so	strong	,	and	Doc	started
我们	很快	得到	向下	到	在哪里	这	风	没有	打	所以	强的	,	和	医生	开始

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

asking	questions	.
问	问题	.

我们很快来到了风力不那么大的地方，医生开始问问题。

[wen] [wʊd] [ðə; ði]['refjʊdʒiːz][stɑːrt] ['kʌmɪŋ] ?

When	would	the	refugees	start	coming	?
什么时候	会	这	难民	开始	未来	?

难民什么时候开始涌入?

[wʊd] - [mɑːrk] — [rɔdʒ] - ['enəmi] — [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ?

Would	Darlu	Marc	—	Rog	Tanlu's	enemy	—	be	among	the	first	?
会	-	马克	—	罗格	-	敌人	—	是	之中	这	第一的	?

罗格·坦卢的敌人达鲁·马克会是第一批吗?

" [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [kʌm] , " [sed] [rɔdʒ] - ['bɪtərli] .

"	He	may	never	come	,	"	said	Rog	Tanlu	bitterly	.
"	他	可能	绝不	来	,	"	说	罗格	-	苦涩地	.

"他可能永远不会来了，"罗格·坦卢苦涩地说。

" [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [bliːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [sel] [ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pærədaɪs] .

"	His	purpose	is	to	bleed	the	people	,	sell	them	passage	to	this	paradise	.
"	他的	目的	是	到	流血	这	人们	,	卖	他们	通道	到	这	天堂	.

"他的目的是榨取人民的血汗，向他们兜售通往这个天堂的门票。"

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [bæk] [ɪn]

That	would	enable	him	to	live	in	comparative	security	and	comfort	back	in
那	会	使能够	他	到	居住	在	比较	安全	和	舒适	后退	在

- ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

Iralnard	City	for	the	remainder	of	his	lifetime	.
-	城市	为了	这	余	的	他的	寿命	.

这样一来，他就可以在余生中在伊拉尔纳德市过上相对安全舒适的生活。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [ðoʊz] [hæf] - ['mɪljən] ['jɪrz] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm]

"	I	could	see	by	the	way	he	spoke	that	those	half	-	million	years	separating	him
"	我	可以	看	经过	这	方式	他	辐	那	那些	一半	-	百万	年	分离	他

[frʌm; frəm] [ðɪs] [gai] [mɑːrk][wɜːr; wər] ['prɪti] ['gɔːlɪŋ] [ɑːn][rɔdʒ] - .

from	this	guy	Marc	were	pretty	galling	on	Rog	Tanlu	.
从	这	盖伊	马克	是	漂亮的	令人恼火	在	罗格	-	.

"从他的言谈举止中，我可以看出，罗格·坦卢与马克之间相隔的五十万年让他非常恼火。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrd] [ðæt] [ɔːl] - [bʌt; bət] - [kloʊzd] ['entrəns] ,

We	were	moving	slowly	down	toward	that	all	-	but	-	closed	entrance	,
我们	是	移动	缓慢地	向下	朝向	那	全部	-	但	-	关闭	入口	,

我们缓缓地朝那个几乎完全封闭的入口走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] .

and	now	and	then	he	would	flash	his	light	to	show	the	way	.
和	现在	和	然后	他	会	闪光	他的	光	到	展示	这	方式	.

他时不时会闪灯指路。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] , " [sed] [dɑːk] [tʃæmp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ]

"	Here's	a	strange	thought	,	"	said	Doc	Champ	suddenly	,	as	he	stumbled	along
"	这里是	一个	奇怪的	想法	,	"	说	医生	冠军	突然	,	作为	他	踉跄	沿着

[æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] .

at	my	elbow	.
在	我的	弯头	.

“我有个奇怪的想法，” Doc Champ 突然说道，他踉跄地跟在我身旁。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðæt]

"	Why	can't	we	go	up	on	that	ledge	and	look	through	the	Ice	Stone	from	that
"	为什么	不能	我们	去	向上	在	那	壁架	和	看	通过	这	冰	石头	从	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

direction	?
方向	?

“为什么我们不能爬到那个岩架上，从那个方向透过冰石往里看呢？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [raɪt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] ,

We	ought	to	be	able	to	see	right	into	your	laboratory	,
我们	应该	到	是	有能力的	到	看	正确的	进入	你的	实验室	,

我们应该能够直接看到你的实验室内部，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [juː; jʊ] [left] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

as	it	was	a	short	time	after	you	left	,	and	find	out	what's	going	on	.
作为	它	曾是	一个	短的	时间	后	你	左边	,	和	寻找	出去	是什么	去	在	.

因为就在你离开后不久，所以要弄清楚发生了什么事。

" [rɔdʒ] - ['tʃʌkld] .

"	Rog	Tanlu	chuckled	.
"	罗格	-	轻笑	.

罗格·坦卢轻笑了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['iːgərli] .

"	Of	course	,	"	he	agreed	eagerly	.
"	的	课程	,	"	他	同意	急切地	.

“当然，”他欣然同意道。

" [ðæts] [raɪt] [wer] [wɪə(r)] [baʊnd] [naʊ] .

"	That's	right	where	we're	bound	now	.
"	那就是	正确的	在哪里	是	边界	现在	.

“这就是我们现在要去的地方。”

[aɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] — ['wɑtʃɪŋ] .

I've	been	hanging	around	there	for	nine	days	—	watching	.
我已经	到过	绞刑	大约	那里	为了	九	天	—	观看	.

我已经在那儿待了九天了——一直在观察。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] —

But	so	far	—
但	所以	远的	—

但到目前为止——

" [ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [kʌt] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'hed] .

"	A	funny	sound	cut	in	on	him	—	a	sound	coming	from	somewhere	ahead	.
"	一个	有趣的	声音	切	在	在	他	—	一个	声音	未来	从	某处	前方	.

“他突然听到一个奇怪的声音——一个从前方某个地方传来的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ][mə'tælɪk] [vɔɪs] — [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] .
It **was** **like** **a** **voice** **—** **a** **metallic** **voice** **—** **thin** **and** **clear** **.**
它 曾是 喜欢 一个 嗓音 — 一个 金属 嗓音 — 薄的 和 清除 .

那声音像是一个声音——一个金属般的声音——纤细而清晰。

" [rɔdʒ] - . . .
" Rog Tanlu . . .
" 罗格 - . . .

"罗格·坦鲁.....

[rɔdʒ] - . . .
Rog Tanlu . . .
罗格 - . . .

罗格坦鲁...

[rɔdʒ][tæn] - ['lʌ] . . . .
Rog Tan - lu . . . .
罗格 谭 - 鲁 . . . .

罗格·坦鲁....

" [ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [guːs] - [pim'pəl] [spræŋ]
" Then I saw something move , there in the shadows , and goose - pimples sprang
" 然后 我 锯 某物 移动 , 那里 在 这 阴影 , 和 鹅 - 粉刺 弹簧
[aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] .
out on me .
出去 在 我 .

"然后我看到阴影里有什么东西在动，我顿时起了鸡皮疙瘩。"

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [glɪntid] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hjuːmən] .
For as the light glinted on that thing , I saw it wasn't human .
为了 作为 这 光 闪闪发光 在 那 事物 , 我 锯 它 不是 人类 .

当光线照射在那东西上时，我发现它不是人类。

" - - ! " [kraɪd][rɔdʒ] - .
" Eyoaoc Eiioiei ! " cried Rog Tanlu .
" - - ! " 哭 罗格 - .

"Eyoaoc Eiioiei！"罗格·坦鲁喊道。

" ['hiːz] [kʌm] [θruː] — [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ! "
" He's come through — he has followed me ! "
" 他是 来 通过 — 他 有 随后 我 ! "

"他做到了——他一直跟着我！"

" - - ! " [kraɪd][rɔdʒ] - , " ['hiːz] [kʌm] [θruː] .
" Eyoaoc Eiioiei ! " cried Rog Tanlu , " He's come through .
" - - ! " 哭 罗格 - , " 他是 来 通过 .

"Eyoaoc Eiioiei！"罗格·坦鲁喊道，"他来了。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] !
He has followed me !
他 有 随后 我 !

他跟踪我了!

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][dɔːg][frɪsk] [ə'raʊnd] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][laɪks] ,
" Did you ever see a dog frisk around someone he likes ,
" 做过 你 曾经 看 一个 狗 搜身 大约 某人 他 点赞 ,

你见过狗围着自己喜欢的人转圈吗?

['sʌmwʌn] ['hiːz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
someone he's been separated from for a long time ?
某人 他是 到过 分开 从 为了 一个 长的 时间 ?

是和他分开很久的人吗?

[ðen] ['pɪktʃər] [ðə; ði][dɔ:g][æz; əz][noʊ][dɔ:g][æt; ət][ɔ:l] ,
Then picture the dog as no dog at all ,
然后 图片 这 狗 作为 不 狗 在 全部 ,

然后想象一下，这只狗根本就不是狗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [θɪŋ] [prænsɪŋ] [ɑ:n] [tu:] ['dʒɔɪntɪd] - ['met(ə)l][legz] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
but a madhouse thing prancing on two jointed - metal legs , as thick as
但 一个 疯人院 事物 轻快地跳跃 在 二 关节 - 金属 腿 , 作为 厚的 作为
['stəuvpaip] ,
stovepipes ,
烟囱管 ,

但那是一个疯人院里的东西，用两条像烟囱管一样粗的金属关节腿蹦蹦跳跳的。

[ɪts] [aɪz] [glɪntɪŋ] ['ru:bi] - [red] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] —
its eyes glinting ruby - red when they catch the light —
它是 眼睛 闪闪发光 红宝石 - 红色的什么时候 他们 抓住 这 光 —

它的眼睛在光线照射下闪着红宝石般的光芒——

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt][ðæt] [meɪd] [koʊld] ['ʃivəz] [rʌn] [ʌp][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪŋz] [hed] — [ə; eɪ]
But the part that made cold shivers run up my back was the thing's head — a
但 这 部分 那 制成 寒冷的 颤抖 跑步 向上 我的 后退 曾是 这 事物 头 — 一个
[raʊnd] [gloʊb][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ru:bi] [aɪz] ['spɑ:kld] .
round globe from which those ruby eyes sparkled .
圆形的 地球 从 哪个 那些 红宝石 眼睛 闪闪发光 .

但最让我脊背发凉的是那东西的头部——一个圆球，里面闪烁着红宝石般的眼睛。

[ðæt] [hed] ['wɔznt] [ə'tætʃt] [ɪn]['eni]['vɪzəb(ə)l] ['mænər] [tu:; tə][ɪts] [ʃɔ:rt] , [skwɑ:t]['bɑ:di] ,
That head wasn't attached in any visible manner to its short , squat body ,
那 头 不是 随附的 在 任何 可见的 方式 到 它是 短的 , 蹲 身体 ,

那颗头颅与它矮胖的身体没有任何明显的连接方式。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][floʊt] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [pɔɪzd] [ðer; ðər][baɪ]
but seemed to float , six inches above its shoulders , as if poised there by
但 似乎 到 漂浮 , 六 英寸 多于 它是 肩膀 , 作为 如果 准备 那里 经过
[sʌm; səm][mæg'netɪk] [fɔ:rs] .
some magnetic force .
一些 磁的 力量 .

但它似乎悬浮在离肩部六英寸的地方，仿佛被某种磁力悬停在那里。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] [rɔdʒ] - ,
All the while the thing was capering around Rog Tanlu ,
全部 这 尽管 这 事物 曾是 嬉戏 大约 罗格 - ,

与此同时，那东西一直在罗格·坦鲁周围蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒæbərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
it was jabbering at him in some outlandish tongue , and he was
它 曾是 喋喋不休 在 他 在 一些 古怪的 舌头 , 和 他 曾是
['dʒæbərɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
jabbering back at it .
喋喋不休 后退 在 它 .

它用某种古怪的语言对他喋喋不休，他也对着它喋喋不休地回应。

[dɑ:k] [tʃæmp] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] .
Doc Champ and I stood there staring .
医生 冠军 和 我 站立 那里 凝视 .

我和Doc Champ站在那里，目不转睛地盯着看。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [hɜ:rd] [dɑ:ks] [vɔɪs] .
But by and by I heard Doc's voice .
但 经过 和 经过 我 听到 医生的 嗓音 .

但过了一会儿，我听到了医生的声音。

" [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ɪn][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

"	A	robot	,	"	he	said	,	speaking	softly	and	in	kind	of	an	awed	tone	.
"	一个	机器人	,	"	他	说	,	请讲	轻轻	和	在	种类	的	一个	敬畏	语气	.

“一个机器人，”他轻声说道，语气中带着一丝敬畏。

" [soʊ][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ə'sɪstənt] [ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] . "

"	So	his	laboratory	assistant	is	a	robot	.	"
"	所以	他的	实验室	助手	是	一个	机器人	.	"

“所以他的实验室助手是个机器人。”

" [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] , " [aɪ] [gʌlpt] , ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] .

"	No	wonder	it	was	immune	to	the	cold	,	"	I	gulped	,	swallowing	hard	.
"	不	想知道	它	曾是	免疫	到	这	寒冷的	,	"	我	吞咽	,	吞咽	难的	.

“难怪它不怕冷，”我咽了口唾沫，艰难地咽了口唾沫。

['prez(ə)ntli][rɔdʒ] - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][tɔːk][soʊ][wiː; wi]

Presently	Rog	Tanlu	swung	around	toward	us	and	commenced	to	talk	so	we
目前	罗格	-	摇摆	大约	朝向	我们	和	开始	到	讲话	所以	我们

[kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

这时，罗格·坦鲁转过身来，开始向我们讲话，以便我们能够听懂。

" ['sɪriəs] [nuːz] , " [hiː; hi][bɪt][aʊt] .

"	Serious	news	,	"	he	bit	out	.
"	严肃的	消息	,	"	他	少量	出去	.

“严重的消息，”他厉声说道。

" - [mɑːrk][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] .

"	Darlu	Marc	has	delayed	the	emigration	.
"	-	马克	有	延迟	这	移民	.

“Darlu Marc 推迟了移民。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] [tuː; tə][waɪp][ˌem 'iː][aʊt] .

But	he	is	sending	a	party	of	his	vassals	to	wipe	me	out	.
但	他	是	发送	一个	派对	的	他的	附庸	到	擦拭	我	出去	.

但他正派他的封臣来消灭我。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [pə'zes] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] — [θɪŋks] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]

He	thinks	I	possess	means	to	destroy	the	Ice	Stone	—	thinks	I'd	do	it	out	of
他	思考	我	具有	方法	到	破坏	这	冰	石头	—	思考	ID	做	它	出去	的

[ʃɪr] [spaɪt] .

sheer	spite	.
透明	尽管如此	.

他认为我有办法摧毁冰石——认为我会出于纯粹的恶意而这样做。

['hiːz] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] .

He's	wrong	of	course	,	in	both	instances	.
他是	错误的	的	课程	,	在	两个都	实例	.

当然，他在这两件事上都错了。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['hindərɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] .

But	the	idea	is	hindering	the	sale	of	tickets	.
但	这	主意	是	阻碍	这	销售	的	门票	.

但这种做法阻碍了门票的销售。

- - ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][mɑːrks] [ɪn'tenʃən] .

Eyoaoc	Eiioiei	learned	of	Marc's	intentions	.
-	-	学习	的	马克的	意图	.

Eyoaoc Eiioiei 得知了 Marc 的意图。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪs] [stoʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] .

He	managed	at	last	to	reach	the	Ice	Stone	,	and	bring	me	warning	.
他	管理	在	最后的	到	抵达	这	冰	石头	,	和	带来	我	警告	.

他最终成功抵达冰石处，并给我带来了警告。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [saɪd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪr] .

He	emerged	on	the	cliff	side	while	we	were	in	here	.
他	出现	在	这	悬崖	边	尽管	我们	是	在	这里	.

我们待在这里的时候，他从悬崖边出现了。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɑːrmd] [bænd] [ʌv; əv] [mɑːrks] ['væsl] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] !

But	an	armed	band	of	Marc's	vassals	are	right	on	his	heels	!
但	一个	武装	乐队	的	马克的	附庸	是	正确的	在	他的	高跟鞋	!

但是马克的一群武装附庸紧随其后!

" [aɪ] ['kudnt] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] - - .

"	I	couldn't	tear	my	gaze	from	that	thing	he	called	Eyoaoc	Eiioiei	.
"	我	不能	撕	我的	目光	从	那	事物	他	称为	-	-	.

“我无法将目光从他称之为 Eyoaoc Eiioiei 的那个东西上移开。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪts] ['ruːbi] - [red]

It	had	stopped	frisking	around	him	and	was	now	blinking	its	ruby	-	red
它	有	停止	搜身	大约	他	和	曾是	现在	眨眼	它是	红宝石	-	红色的

[aɪz] [æt; ət] [dɑːk] [tʃæmp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;

eyes	at	Doc	Champ	and	me	;
眼睛	在	医生	冠军	和	我	;

它停止了在他周围游荡，现在正眨着它那红宝石般的眼睛看着我和查普医生;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往天堂的门票(Tickets to Paradise)
第2/2页

[ænd; ənd] , [aɪ] [swer] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]
and , I swear , I believe that damned thing was just as amazed and
和 , 我 发誓 , 我 相信 那 该死的 事物 曾是 只是 作为 惊叹 和
['kjʊriəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
curious as I was .
好奇的 作为 我 曾是 .

我发誓，我相信那该死的东西和我一样感到惊讶和好奇。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [æskt] [dɑːk] , " [ðæt] [ðiːz] ['kɪlərz] [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ? "
" Do you mean , " asked Doc , " that these killers are outside now ? "
" 做 你 意思是 , " 问 医生 , " 那 这些 杀手 是 外部 现在 ? "

"你的意思是，"医生问道，"这些凶手现在就在外面？"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [rɔdʒ] - .
" I do not know , " answered Rog Tanlu .
" 我 做 不是 知道 , " 回答 罗格 - .

"我不知道，"罗格·坦卢回答道。

" [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][maɪ] ['læbrətɔːri] ,
" If so , they will soon find the entrance to my laboratory ,
" 如果 所以 , 他们 将要 很快 寻找 这 入口 到 我的 实验室 ,

"如果真是这样，他们很快就会找到我实验室的入口。"

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'reɪn] . "
since they are familiar with the terrain . "
自从 他们 是 熟悉的 和 这 地形 . "

因为他们熟悉地形。

" [ðen] [wiː; wi] ['betər] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
" Then we better sneak out of here , " I suggested ,
" 然后 我们 更好的 潜行 出去 的 这里 , " 我 建议 ,

"那我们最好偷偷溜出去，"我建议道。

[nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɑːtld] [ʌp] , [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hoʊl] .
not liking the idea of being bottled up , there in that hole .
不是 喜欢 这 主意 的 存在 瓶装 向上 , 那里 在 那 洞 .

不喜欢被困在那个洞里的感觉。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [rɔdʒ] - , " [aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [drɔːn] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] .
" My friends , " said Rog Tanlu , " I regret having drawn you into this .
" 我的 朋友们 , " 说 罗格 - , " 我 后悔 拥有 绘制 你 进入 这 .

"我的朋友们，"罗格·坦卢说道，"我很后悔把你们卷入这件事。"

[liːv] [naʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
Leave now ; you may be able to escape undetected .
离开 现在 ; 你 可能 是 有能力的 到 逃脱 未被发现 .

现在就走；你或许能不被发现地逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ðem; ðəm] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But I shall await them here , in this cavern which is very familiar to me .
但 我 将 等待 他们 这里 , 在 这 洞穴 哪个 是 非常 熟悉的 到 我 .

但我将在这里等他们，在这个我非常熟悉的洞穴里。

" [dɑːk] [tʃæmp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Doc Champ shook his head .
" 医生 冠军 摇晃 他的 头 .

"Doc Champ摇了摇头。"

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [plæn] .
I knew he wouldn't fall in with that plan .
我 知道 他 不会 落下 在 和 那 计划 .

我知道他不会参与那个计划。

" [wɪə(r)] [bəuθ] [ɑːrmd] , " [hiː; hi][toʊld][rɔdʒ] - , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ðæt] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" We're both armed , " he told Rog Tanlu , slapping the automatic that sagged in his
" 是 两个都 武装 , " 他 讲述 罗格 - , 拍打 这 自动的 那 下垂 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

"我们俩都带着武器，"他告诉罗格·坦卢，一边说着，一边拍了拍口袋里松松垮垮的自动手枪。

" [wiːl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] .
" We'll hang around awhile .
" 出色地 悬挂 大约 一会儿 .

"我们会待一会儿。"

" [aɪ] [ges] [aɪ][laɪk] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn][dɑːk] .
" I guess I like this quality in Doc .
" 我 猜测 我 喜欢 这 质量 在 医生 .

"我想我喜欢Doc身上的这种品质。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Maybe it was partly the reason why I took to him .
或许 它 曾是 部分 这 原因 为什么 我 采取 到 他 .

也许这就是我喜欢他的部分原因。

[wel] , [aɪ] [bækt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] . . .
Well , I backed up the little guy . . .
出色地 , 我 支持的 向上 这 小的 盖伊 . . .

嗯，我支持了这个小家伙.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but I thought he was wrong .
但 我 想法 他 曾是 错误的 .

但我认为他错了。

[ðæt] [faɪt] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] — ['wɔznt] ['aʊərz] .
That fight — if there was going to be a fight — wasn't ours .
那 斗争 — 如果 那里 曾是 去 到 是 一个 斗争 — 不是 我们的 .

那场战斗——如果真要发生战斗的话——也不是我们的战斗。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [dʒʌst] [siː] [men][wɪð; wɪθ] ['pistlz] ['getɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ə'genst] [ðoʊz] ['faʊnt(ə)n] -
And I couldn't just see men with pistols getting very far against those fountain -
和 我 不能 只是 看 男人 和 手枪 获得 非常 远的 反对 那些 喷泉 -
[pen] [ə'ferz] ,
pen affairs ,
笔 事务 ,

我实在无法想象，拿着手枪的人能对付那些用钢笔写字的人。

[laɪk][rɔdʒ] - [hæd; həd] .
like Rog Tanlu had .
喜欢 罗格 - 有 .

就像罗格·坦卢那样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] - - . . . .
And then , there was that Eyoaoc Eiioiei . . . .
和 然后 , 那里 曾是 那 - - . . . .

然后，还有那个 Eyoaoc Eiioiei.....

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [depθs] .

The	whole	thing	was	a	little	beyond	my	depths	.
这	所有的	事物	曾是	一个	小的	超过	我的	深度	.

整件事有点超出我的能力范围。

[aɪ] [θɔːt] [dɑːk][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌsɪd]

I	thought	Doc	was	wrong	to	mix	up	in	something	we	didn't	know	a	cussed
我	想法	医生	曾是	错误的	到	混合	向上	在	某物	我们	没有	知道	一个	咒骂

[θɪŋ] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] !

thing	about	—	and	I	still	think	so	!
事物	关于	—	和	我	仍然	思考	所以	!

我当时觉得 Doc 不应该插手我们一窍不通的事情——现在我仍然这么认为!

[rɔdʒ] - [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [laɪt] .

Rog	Tanlu	had	switched	off	his	light	.
罗格	-	有	切换	离开	他的	光	.

罗格·坦卢关了灯。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['lɪsnɪŋ] .

We	stood	there	in	the	dark	listening	.
我们	站立	那里	在	这	黑暗的	聆听	.

我们站在黑暗中倾听。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

But	we	didn't	hear	a	sound	.
但	我们	没有	听到	一个	声音	.

但我们什么声音也没听到。

[aɪ] [greʊpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [dɑːks][ɑːrm] .

I	groped	around	and	touched	Doc's	arm	.
我	摸索	大约	和	感动	医生的	手臂	.

我摸索着摸到了医生的胳膊。

" [dɑːk] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [lets] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts]

"	Doc	,	"	I	whispered	,	"	let's	slip	down	to	the	entrance	and	find	out	what's
"	医生	,	"	我	低声说道	,	"	我们来吧	滑	向下	到	这	入口	和	寻找	出去	是什么

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

“医生,”我低声说,“我们溜到入口处去看看发生了什么事。”

" [ɔːl'ðoʊ] [maɪ][wɜːrdz] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['kærid] [sɪks] [fiːt] , [ðæt] ['roʊbɑːt] [θɪŋ] [mʌst; məst]

"	Although	my	words	shouldn't	have	carried	six	feet	,	that	robot	thing	must
"	虽然	我的	字	不应该	有	携带	六	脚	,	那	机器人	事物	必须

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ,

have	heard	me	—	and	,
有	听到	我	—	和	,

“虽然我的话不应该传到六英尺远的地方，但那个机器人肯定听到了——而且，

['streɪndʒər] [stɪl] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

stranger	still	,	must	have	understood	.
陌生人	仍然	,	必须	有	理解	.

更奇怪的是，他似乎听懂了。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səb'duːd] , [mə'tælɪk] ['dʒæbərɪŋ] ,

For	immediately	I	heard	a	subdued	,	metallic	jabbering	,
为了	立即地	我	听到	一个	低沉的	,	金属	喋喋不休	,

我立刻听到一阵低沉的、金属般的喋喋声，

[ðen] [rɔdʒ] - [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['ɜːrdʒəntli][tuː; tə][dɑːk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

then	Rog	Tanlu's	voice	speaking	urgently	to	Doc	and	me	.
然后	罗格	-	嗓音	请讲	紧急	到	医生	和	我	.

然后是罗格·坦鲁急切的声音，他正在对我和医生说话。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'waɪz] .
" That would be very unwise .
" 那 会 是 非常 失策 .

“那样做非常不明智。”

- - [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [θriː] [tuː; tə]
Eyoaoc Eiioiei suggests that it would be better for us three to
- - 建议 那 它 会 是 更好的 为了 我们 三 到
[wɪð'drɔː] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .
withdraw farther from the entrance .
提取 更远 从 这 入口 .

Eyoaoc Eiioiei 建议我们三个最好远离入口。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [gɑːrd] .
He will remain here and act as guard .
他 将要 保持 这里 和 行为 作为 警卫 .

他将留在这里担任警卫。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - - ,
Moreover , I can easily learn , with the audio - visiscope ,
而且 , 我 能 容易地 学习 , 和 这 声音的 - - ,

此外，借助音频可视镜，我可以轻松学习。

[wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːʒər]
what is taking place outside — just as soon as I have a moment of leisure
什么 是 采取 地方 外部 — 只是 作为 很快 作为 我 有 一个 片刻 的 闲暇
.
:
.

等我有了空闲时间，就去看看外面发生了什么事。

[kʌm] , [maɪ] [frendz] .
Come , my friends .
来 , 我的 朋友们 .

来吧，我的朋友们。

" [wel] , [wiː; wi] [feɪst] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] .
" Well , we faced around and started back .
" 出色地 , 我们 面对 大约 和 开始 后退 .

“好吧，我们转身往回走。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['naɪtmer] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] - - ['muːvɪŋ] [ɑːn] [daʊn]
And I could hear that nightmare thing he called Eyoaoc Eiioiei moving on down
和 我 可以 听到 那 恶梦 事物 他 称为 - - 移动 在 向下
[tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] - [tʃoʊkt] ['entrəns] — [ɪts] [steps] [sər'praɪzɪŋli] ['saʊndləs] ,
toward the rock - choked entrance — its steps surprisingly soundless ,
朝向 这 岩石 - 窒息 入口 — 它是 步骤 出奇 无声 ,

我能听到他称之为 Eyoaoc Eiioiei 的那个噩梦般的东西正朝着被岩石堵塞的入口移动——它的脚步声出奇地安静。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['klʌmzi] [ə'pɪrəns] .
considering its clumsy appearance .
考虑 它是 笨拙 外貌 .

考虑到它笨拙的外表。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'reɪndʒmənt] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
However , the entire arrangement didn't seem right to me ,
然而 , 这 全部的 安排 没有 似乎 正确的 到 我 ,

然而，我总觉得整个安排不太对劲。

[ɪ'speʃəli] ['letɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [plæn]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

especially	letting	that	thing	plan	our	line	of	action	as	if	it	was	one	of
尤其	出租	那	事物	计划	我们的	线	的	行动	作为	如果	它	曾是	一	的

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] ,

us	and	,
我们	和	,

尤其是让那东西像我们中的一员一样来计划我们的行动方案，而且，

[wel] , [ə'laɪv] .

well	,	alive	.
出色地	,	活	.

还活着。

[bʌt; bət] [ðæt] ['roʊbɑːt] - [θɪŋ] [kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [faɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli]

But	that	robot	-	thing	could	certainly	think	,	and	fight	,	as	I	was	shortly
但	那	机器人	-	事物	可以	当然	思考	,	和	斗争	,	作为	我	曾是	不久

[tuː; tə] [lɜːrn] !

to	learn	!
到	学习	!

但那个机器人确实会思考，也会战斗，我很快就会发现这一点！

[dɑːk] [tʃæmp] [ænd; ənd][aɪ] [grəupt] [ə'lɔːŋ] ['æftər][rɔdʒ] - .

Doc	Champ	and	I	groped	along	after	Rog	Tanlu	.
医生	冠军	和	我	摸索	沿着	后	罗格	-	.

我和 Doc Champ 摸索着跟在 Rog Tanlu 后面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

He	seemed	to	know	right	where	he	was	going	,
他	似乎	到	知道	正确的	在哪里	他	曾是	去	,

他似乎很清楚自己要去哪里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] .

and	after	a	hundred	feet	or	so	he	stopped	.
和	后	一个	百	脚	或者	所以	他	停止	.

走了大约一百英尺后，他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][dɑːrk] [hɪr] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ,

It	was	not	quite	dark	here	—	just	enough	light	for	us	to	see	,
它	曾是	不是	相当	黑暗的	这里	—	只是	足够的	光	为了	我们	到	看	,

这里天还没完全黑——光线刚好够我们看清东西。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] , [flæt] [blɑːk]

in	a	vague	sort	of	fashion	,	that	he	was	bending	over	a	low	,	flat	block
在	一个	模糊的	种类	的	时尚	,	那	他	曾是	弯曲	超过	一个	低的	,	平坦的	堵塞

[ʌv; əv][stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

他以一种模糊的方式，弯腰俯身在一块低矮扁平的石头上。

[ə; eɪ] [stoʊn] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

a	stone	suggesting	that	it	had	once	served	as	the	foundation	for
一个	石头	建议	那	它	有	一次	服务	作为	这	基础	为了

[sʌm; səm][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

some	huge	machine	.
一些	巨大的	机器	.

一块石头表明它曾经是某种巨型机器的地基。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [kən'træpʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bʌlb]

I	realized	that	he	was	setting	up	that	flashlight	contraption	with	the	black	bulb
我	已实现	那	他	曾是	环境	向上	那	手电筒	装置	和	这	黑色的	电灯泡

[æt; ət][wʌn][end] .

at	one	end	.
在	一	结尾	.

我意识到他正在组装那个一端装有黑色灯泡的手电筒装置。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [bʌlb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] ['sɔːftli] .

And	suddenly	that	bulb	began	to	glow	softly	.
和	突然	那	电灯泡	开始	到	辉光	轻轻	.

突然，灯泡开始发出柔和的光芒。

" [naʊ] , " [sed] [rɔdʒ] - , " [wiːl] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	Now	,	"	said	Rog	Tanlu	,	"	we'll	see	what's	going	on	.
"	现在	,	"	说	罗格	-	,	"	出色地	看	是什么	去	在	.

"现在，"罗格·坦卢说，"我们来看看发生了什么事。"

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][bent]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	The	three	of	us	bent	over	the	thing	.
"	这	三	的	我们	弯曲	超过	这	事物	.

我们三个都弯下腰去看那东西。

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʃɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

What	looked	like	reflections	in	it	were	shifting	around	and	around	,
什么	看起来	喜欢	反思	在	它	是	转变	大约	和	大约	,

里面看起来像是倒影的东西一直在晃动，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	abruptly	the	steep	face	of	a	cliff	swung	into	view	.
和	突然	这	陡	脸	的	一个	悬崖	摇摆	进入	看法	.

突然间，陡峭的悬崖出现在眼前。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

We	could	see	the	Ice	Stone	as	it	appeared	from	the	outside	,
我们	可以	看	这	冰	石头	作为	它	出现	从	这	外部	,

我们可以从外面看到冰石的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	ledge	running	up	to	it	.
和	这	壁架	跑步	向上	到	它	.

以及通往那里的岩架。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [nɪr] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .

We	saw	no	one	near	the	Ice	Stone	.
我们	锯	不	一	靠近	这	冰	石头	.

我们在冰石附近没有看到任何人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['ʌndər] [rɔdʒ] - [swɪft] [ə'dʒʌstmənt] ,

But	suddenly	,	under	Rog	Tanlu's	swift	adjustment	,
但	突然	,	在下面	罗格	-	迅速	调整	,

但突然间，在罗格·坦鲁的迅速调整下，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] — [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [kloʊz] - [ʌp] — ['mægnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

the	image	shifted	and	enlarged	—	like	a	movie	close	-	up	—	magnifying	a	certain
这	图像	转移	和	放大	—	喜欢	一个	电影	关闭	-	向上	—	放大	一个	肯定

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ledʒ] .

portion	of	that	ledge	.
部分	的	那	壁架	.

图像发生了移动和放大——就像电影的特写镜头一样——放大了那个边缘的某个部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][kæst] - [ɔːf] [kə'kuːnz] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

And	**there**	**,**	**in**	**a**	**heap**	**like**	**cast**	**-**	**off**	**cocoons**	**,**	**were**	**some**	**half**	**-**	**dozen**	**of**
和	那里	,	在	一个	堆	喜欢	投掷	-	离开	茧	,	是	一些	一半	-	打	的

[ðoʊz] ['hevi] ,

those	**heavy**	**,**
那些	重的	,

那里，像一堆被丢弃的茧一样，堆放着大约六个沉重的.....

[fɔːn] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənts] , [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

fawn	**-**	**colored**	**garments**	**,**	**identical**	**with**	**the**	**one**	**we**	**had**	**seen**	**hanging**	**in**	**the**
讨好	-	有色	服装	,	完全相同的	和	这	一	我们	有	已见	绞刑	在	这

[triː] .

tree	**.**
树	.

浅褐色的衣服，和我们之前在树上看到的挂着的那件一模一样。

" [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [rɔdʒ] - [briːðd] ['tensli] , " - - [wʌz; wəz] [raɪt] !

"	**So**	**-**	**o**	**-**	**o**	**,**	**"**	**Rog**	**Tanlu**	**breathed**	**tensely**	**,**	**"**	**Eyoaoc**	**Eiioiei**	**was**	**right**	**!**
"	所以	-	o	-	o	,	"	罗格	-	呼吸	紧张地	,	"	-	-	曾是	正确的	!

“所以，”罗格·坦鲁紧张地喘着气说，“Eyoaoc Eiioiei是对的！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !

They	**have**	**come**	**!**
他们	有	来	!

他们来了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] —

They	**must**	**be**	**—**
他们	必须	是	—

他们一定是——

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ʃaʊt] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	**A**	**startled**	**shout**	**cut**	**off**	**his**	**words**	**.**
"	一个	惊慌	喊	切	离开	他的	字	.

一声惊叫打断了他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

It	**was**	**followed**	**by**	**a**	**blinding**	**flash**	**of**	**light**	**.**
它	曾是	随后	经过	一个	失明	闪光	的	光	.

随后一道刺眼的闪光闪过。

[ðen] [hel] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [luːs] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] . . . .

Then	**hell**	**suddenly**	**broke**	**loose**	**down**	**below**	**us**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	地狱	突然	打破	松动的	向下	以下	我们	.	.	.	.

然后，我们脚下突然爆发了一场腥风血雨.....

[ɪn] [ðæt] ['kævərn] - ['dɑːrknəs] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪt'self] , ['ɔːlmoʊst] ['stʌnɪŋ] ;

In	**that**	**cavern**	**-**	**darkness**	**the**	**blast**	**of**	**light**	**was**	**,**	**in**	**itself**	**,**	**almost**	**stunning**	**;**
在	那	洞穴	-	黑暗	这	爆炸	的	光	曾是	,	在	本身	,	几乎	令人惊叹的	;

在那幽暗的洞穴中，那道光束本身就令人惊叹不已；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðər] [blæsts][ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪn'tensəti] .

and	**following**	**it**	**were**	**other**	**blasts**	**of**	**equal**	**intensity**	**.**
和	下列的	它	是	其他	爆炸	的	平等的	强度	.

随后又发生了强度相同的几次爆炸。

['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] [θɪŋ] .

Vision	**was**	**a**	**torturing**	**thing**	**.**
想象	曾是	一个	酷刑	事物	.

视力是一种折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðoʊz] [briːf] [bʌt; bət]['vɪvɪd] [glimpsiz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	like	those	brief	but	vivid	glimpses	presented	by	lightning	during	a
它	曾是	喜欢	那些	简短的	但	生动	惊鸿一瞥	呈现	经过	闪电	期间	一个

['sʌmər] [stɔːrm][æt; ət] [naɪt] .

summer	storm	at	night	.
夏天	风暴	在	夜晚	.

就像夏夜暴雨中闪电带来的短暂而鲜明的景象。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hɜːrtɪŋ] [aɪz] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]

But	with	hurting	eyes	I	managed	to	discern	a	group	of	figures	jamming	the
但	和	受伤	眼睛	我	管理	到	辨别	一个	团体	的	数据	干扰	这

['entrəns] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] ,

entrance	-	way	to	the	cavern	,
入口	-	方式	到	这	洞穴	,

但我睁着酸痛的眼睛，还是勉强辨认出一群人堵在了洞穴入口处。

[wɪð; wɪθ] - - [wɪrd] [ʃeɪp] ['luːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

with	Eyoaoc	Eiioiei's	weird	shape	looming	between	us	and	them	.
和	-	-	诡异的	形状	迫在眉睫	之间	我们	和	他们	.

Eyoaoc Eiioiei 怪异的身影在我们和他们之间若隐若现。

" [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔdʒ] - [tuː; tə][dɑːk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Down	!	"	shouted	Rog	Tanlu	to	Doc	and	me	.
"	向下	!	"	喊叫	罗格	-	到	医生	和	我	.

“趴下！”罗格·坦鲁朝我和医生喊道。

" [daʊn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] !

"	Down	,	behind	the	rock	!
"	向下	,	在后面	这	岩石	!

“往下，躲到岩石后面去！”

" [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,

"	In	a	dim	,
"	在	一个	暗淡	,

在昏暗的光线下，

[bɪ'wɪldərd] [wei] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði]

bewildered	way	I	realized	that	those	flashes	of	light	were	from	weapons	in	the
困惑	方式	我	已实现	那	那些	闪光灯	的	光	是	从	武器	在	这

[hændz][ʌv; əv][in'veidəz] — ['wɛpənz] [treɪnd] [ɑːn] - - .

hands	of	invaders	—	weapons	trained	on	Eyoaoc	Eiioiei	.
双手	的	入侵者	—	武器	受过训练	在	-	-	.

我茫然地意识到，那些闪光来自入侵者手中的武器——瞄准着 Eyoaoc Eiioiei 的武器。

[bʌt; bət][wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][laɪn] .

But	we	,	also	,	were	directly	in	line	.
但	我们	,	还	,	是	直接地	在	线	.

但我们当时也在队伍里。

[dɑːk] [tʃæmp] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [rɔdʒ] - ['ɔːrdər] .

Doc	Champ	didn't	seem	to	hear	Rog	Tanlu's	order	.
医生	冠军	没有	似乎	到	听到	罗格	-	命令	.

Doc Champ 似乎没听到 Rog Tanlu 的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [wɪrd] [saɪt] — ['sterɪŋ] [æt; ət] - - .

He	was	staring	down	at	that	weird	sight	—	staring	at	Eyoaoc	Eiioiei	.
他	曾是	凝视	向下	在	那	诡异的	视线	—	凝视	在	-	-	.

他低头凝视着那奇怪的景象——凝视着 Eyoaoc Eiioiei。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] , [tuː] , [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

And	for	a	moment	I	,	too	,	ignored	the	warning	.
和	为了	一个	片刻	我	,	也	,	忽略	这	警告	.

我也曾一度忽视了警告。

[fɔːr; fər] [ðæt] [groʊˈtesk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] — [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]

For	that	grotesque	thing	was	fighting	—	fighting	in	a	way	that	was	an
为了	那	怪诞	事物	曾是	斗争	—	斗争	在	一个	方式	那	曾是	一个

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .

astonishing	sight	to	witness	.
惊人	视线	到	证人	.

因为那件怪诞的事情就是战斗——战斗的方式令人震惊。

[θɪn] , [ˈdæzlɪŋ] , [ˈreɪpiəˌlaɪk] [biːmz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm] .

Thin	,	dazzling	,	rapierlike	beams	were	flashing	up	at	him	and	past	him	.
薄的	,	耀眼的	,	像细剑一样	光束	是	闪烁	向上	在	他	和	过去的	他	.

一道道纤细、耀眼、如利剑般的光束在他眼前闪过，又从他身边掠过。

[bʌt; bət] - - [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðoʊz] [hɪsɪŋ] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [nɑːt][ˈhjuːmən] —

But	Eyoaoc	Eiioiei	was	avoiding	those	hissing	shafts	with	a	skill	not	human	—
但	-	-	曾是	避免	那些	嘶嘶声	轴	和	一个	技能	不是	人类	—

[ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] ,

a	dancing	,
一个	跳舞	,

但埃约阿克·埃伊奥伊却以一种非人类的技巧躲避着那些嘶嘶作响的箭矢——一种舞蹈般的技巧，

[kəˈvɔːtɪŋ] [ˈnaɪtmer] [θɪŋ] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ænd; ənd] [ɪnˈmeʃt] [baɪ] [ðoʊz] [ˈliːθ(ə)l] [striːks]

cavorting	nightmare	thing	,	silhouetted	against	and	enmeshed	by	those	lethal	streaks
嬉戏	恶梦	事物	,	剪影	反对	和	纠缠不清	经过	那些	致命	连胜

[ʌv; əv][ˈfaɪər] ;

of	fire	;
的	火	;

嬉戏的噩梦般的东西，在致命的火焰映衬下，被火焰紧紧包围；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][hænd] [flæʃt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [blæst]

and	I	saw	that	now	and	then	from	his	metal	hand	flashed	a	return	blast
和	我	锯	那	现在	和	然后	从	他的	金属	手	闪光灯	一个	返回	爆炸

[ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] .

of	radiance	.
的	辐射	.

我看到他的金属手不时会闪过一道回响的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [əˈsæsɪnz] ,

He	was	standing	between	his	master	and	his	master's	assassins	,
他	曾是	常设	之间	他的	掌握	和	他的	硕士学位	刺客	,

他挡在了主人和刺客之间。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒri] [brɔːt] [ˈɪntuː][maɪ] [θroʊt] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˈfiːlɪŋ]

and	such	wild	courage	and	savagery	brought	into	my	throat	a	choked	feeling
和	这样的	荒野	勇气	和	野蛮	带来	进入	我的	喉	一个	窒息	感觉

[ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

of	admiration	.
的	钦佩	.

这种狂野的勇气和野蛮行径让我哽咽，却又充满敬佩之情。

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [waɪt] [ʃæft] [flæʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]

A	hissing	white	shaft	flashed	within	a	foot	of	my	head	,	bringing	me	to	my
一个	嘶嘶声	白色的	轴	闪光灯	之内	一个	脚	的	我的	头	,	带来	我	到	我的

[ˈsensɪz] .

senses	.
感官	.

一道嘶嘶作响的白色光束在我头顶不到一英尺的地方闪过，让我回过神来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][dɑːk] [tʃæmp] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .

I	made	a	grab	at	Doc	Champ	,	intending	to	drag	him	down	to	safety	.
我	制成	一个	抓住	在	医生	冠军	,	意图	到	拖	他	向下	到	安全	.

我一把抓住 Doc Champ，打算把他拖到安全的地方。

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [flæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [blɑːk] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Then	I	realized	that	he	was	already	lying	flat	behind	that	ancient	block	of	rock	.
然后	我	已实现	那	他	曾是	已经	说谎	平坦的	在后面	那	古老的	堵塞	的	岩石	.

然后我意识到他已经平躺在那块古老的岩石后面了。

[rɔdʒ] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Rog	Tanlu	was	on	his	knees	.
罗格	-	曾是	在	他的	膝盖	.

罗格·坦卢跪在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɜːrk] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] - [pen] [ə'fer] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

He	had	jerked	that	fountain	-	pen	affair	into	action	.
他	有	猛地一抖	那	喷泉	-	笔	事务	进入	行动	.

他突然把那支钢笔的事儿搞定了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ɪts] ['beltʃɪŋ] [bɑːr][ʌv; əv] ['waɪtnəs] [blæst] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

Again	and	again	I	saw	its	belching	bar	of	whiteness	blast	down	toward	the
再次	和	再次	我	锯	它是	打嗝	酒吧	的	白人	爆炸	向下	朝向	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

我一次又一次地看到它喷涌而出的白色光束朝着入口猛烈喷射而下。

[ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ['mænər] ,

This	man	from	the	Past	,	despite	his	thin	,	pale	face	and	affable	manner	,
这	男人	从	这	过去的	,	尽管	他的	薄的	,	苍白	脸	和	和蔼可亲	方式	,

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['faɪtər] !

was	also	a	fighter	!
曾是	还	一个	战斗机	!

这位来自过去的男子，尽管面色苍白消瘦，举止和蔼可亲，但也是一名斗士！

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['waɪldli] [kə'vɔːtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	strangely	,	watching	him	and	that	wildly	cavorting	shadow	that	was
和	奇怪的	,	观看	他	和	那	疯狂地	嬉戏	阴影	那	曾是

-	-	,
Eyoaoc	Eiioiei	,
-	-	,

奇怪的是，看着他和那个疯狂嬉戏的影子——Eyoaoc Eiioiei，

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	forgot	all	about	the	automatic	in	my	pocket	.
我	忘了	全部	关于	这	自动的	在	我的	口袋	.

我完全忘记了口袋里还有自动手枪。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [siːmd] [rɪ'moʊtli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]

For	somehow	this	fantastic	meeting	of	forces	seemed	remotely	withdrawn	from
为了	不知何故	这	极好的	会议	的	力量	似乎	远程	撤回	从

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][dɑːk] [tʃæmp] [ænd; ənd][maɪ'self] — [ɔːl'ðoʊ] ['hev(ə)n] [noʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər]

the	affairs	of	Doc	Champ	and	myself	—	although	heaven	knows	we	were
这	事务	的	医生	冠军	和	我	—	虽然	天堂	知道	我们	是

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kloʊz] [ɪ'nʌf] !

mixed	up	in	it	at	that	moment	close	enough	!
混合	向上	在	它	在	那	片刻	关闭	足够的	!

不知何故，这场奇妙的集结似乎与我和 Doc Champ 的事情完全无关——尽管天知道，在那一刻，我们其实已经深陷其中了！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [bə'rɑːʒ] ['læstɪd] — [pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]
I **do** **not** **know** **for** **how** **long** **that** **flaming** **barrage** **lasted** **—** **perhaps** **only** **a** **moment**
我 做 不是 知道 为了 如何 长的 那 炽盛 弹幕 持续 — 也许 仅有的 一个 片刻
[ɔːr][soʊ] ,
or **so** **,**
或者 所以 ,

我不知道那场猛烈的火焰袭击持续了多久——也许只有短短一瞬间。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋgər] .
although **it** **seemed** **longer** **.**
虽然 它 似乎 更长 .

虽然感觉时间更长。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
But **suddenly** **it** **was** **over** **.**
但 突然 它 曾是 超过 .

但突然之间，一切都结束了。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] [blɔtid] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kævərn] .
Darkness **and** **silence** **blotted** **down** **on** **us** **there** **in** **the** **cavern** **.**
黑暗 和 沉默 印迹 向下 在 我们 那里 在 这 洞穴 .

洞穴里一片黑暗与寂静。

" [dɑːk] !
" **Doc** **!**
" 医生 !

“医生！”

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I** **gasped** **.**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
He **didn't** **answer** **.**
他 没有 回答 .

他没有回答。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['məʊnɪŋ] ['sɔːftli] .
But **I** **heard** **someone** **moaning** **softly** **.**
但 我 听到 某人 呻吟 轻轻 .

但我听到有人轻轻呻吟。

[aɪ] [grəupt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
I **groped** **around** **in** **the** **darkness** **.**
我 摸索 大约 在 这 黑暗 .

我在黑暗中摸索前进。

[ðen] [maɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Then **my** **hand** **touched** **him** **.**
然后 我的 手 感动 他 .

然后我的手碰到了他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli] [ðæt] [tʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
He **didn't** **move** **,** **and** **somehow** **it** **needed** **only** **that** **touch** **to** **tell** **me** **the**
他 没有 移动 , 和 不知何故 它 需要 仅有的 那 触碰 到 告诉 我 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

他一动不动，但不知为何，仅仅是那一下触碰就让我明白了真相。

" [rɔdʒ] - , " [aɪ] [kɔːld] ['hɔːrsli] .
" Rog Tanlu , " I called hoarsely .
" 罗格 - , " 我 称为 沙哑地 .

“罗格·坦卢，”我沙哑地喊道。

" [rɔdʒ] - — ! "
" Rog Tanlu — ! "
" 罗格 - — ! "

“罗格·坦鲁——！”

" [hɪr] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊn] .
" Here , " came a voice , followed by a moan .
" 这里 , " 来了 一个 嗓音 , 随后 经过 一个 呻吟 .

“来了，”一个声音传来，随后是一声呻吟。

[ðə; ði] ['tempərəri] ['blaɪndnəs] [kɔːzd] [baɪ] [ðoʊz] ['riːs(ə)nt][blæsts][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
The temporary blindness caused by those recent blasts of light was leaving my eyes .
这 暂时的 失明 导致 经过 那些 最近的 爆炸 的 光 曾是 离开 我的 眼睛 .

刚才那些强光造成的暂时性失明正在逐渐消失。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['dɪmli] .
I began to see dimly .
我 开始 到 看 依稀 .

我开始看不清东西。

[aɪ] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [rɔdʒ] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
I crawled over to where Rog Tanlu was lying .
我 爬行 超过 到 在哪里 罗格 - 曾是 说谎 .

我爬到罗格·坦鲁躺着的地方。

" [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" They accomplished their purpose , " he muttered .
" 他们 完成 他们的 目的 , " 他 低声说道 .

“他们达到了目的，”他喃喃自语道。

" [aɪ] — [aɪm] — "
" I — I'm — "
" 我 — 我是 — "

“我——我——”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
" Where are you hurt ?
" 在哪里 是 你 伤害 ?

你哪里受伤了?

" [aɪ] [æskt] , [maɪ][hændz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm] .
" I asked , my hands running over his shoulder and arm .
" 我 问 , 我的 双手 跑步 超过 他的 肩膀 和 手臂 .

我问道，双手抚过他的肩膀和手臂。

[ðæt] [glʌv] - ['fɪtɪŋ] [sɪlk]['gɑːrmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [felt] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] ,
That glove - fitting silk garment over his right arm and part of his chest felt strangely altered ,
那 手套 - 配件 丝绸 服装 超过 他的 正确的 手臂 和 部分 的 他的 胸部 毛毡 奇怪的 已修改 ,

他右臂和部分胸前那件紧贴手臂的丝绸衣物感觉有些不对劲。

['brɪt(ə)l] , [tʃɑ:rd] .
brittle , **charred** .
脆 , 烧焦的 .

易碎，焦黑。

" [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [reɪ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **The** **healing** **ray** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 这 康复 射线 , " 他 低声说道 .

"治愈之光，"他喃喃自语道。

" [ðə; ði] - [reɪ] — ['oʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'i:] . . .
" **The** **orlex** **ray** **—** **only** **that** **could** **help** **me** **.** **.** **.**
" 这 - 射线 — 仅有的 那 可以 帮助 我 . . .

"只有奥莱克斯射线才能帮到我……"

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **know** **that** **you** **do** **not** **have** **it** **.**
和 我 知道 那 你 做 不是 有 它 .

我知道你没有。

" [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hevi] ['met(ə)l] [fi:t] , [kɔ:zd] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [dʒɜ:rk] [ɪ'rekt]
" **A** **sound** **,** **the** **clump** **of** **heavy** **metal** **feet** **,** **caused** **me** **suddenly** **to** **jerk** **erect**
" 一个 声音 , 这 丛 的 重的 金属 脚 , 导致 我 突然 到 混蛋 直立
.
:
.

"一声巨响，沉重的金属脚步声，让我猛地直起身子。"

[maɪ] [aɪz] [traɪd] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
My **eyes** **tried** **to** **pierce** **the** **darkness** **.**
我的 眼睛 尝试 到 刺穿 这 黑暗 .

我的双眼试图刺破黑暗。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glu:m] — - - .
A **grotesque** **form** **was** **emerging** **from** **the** **gloom** **—** **Eyoaoc** **Eiioiei** **.**
一个 怪诞 形式 曾是 新兴 从 这 愁云 — - - .

一个怪诞的身影从黑暗中浮现出来——Eyoaoc Eiioiei。

[aɪ] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ðæt] ['met(ə)l] [θɪŋ] [bent] ['oʊvər] [rɔdʒ] - .
I **drew** **back** **as** **that** **metal** **thing** **bent** **over** **Rog** **Tanlu** **.**
我 画 后退 作为 那 金属 事物 弯曲 超过 罗格 - .

当那金属物体弯到罗格·坦鲁身上时，我向后退了一步。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] - [saʊndz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [rɔdʒ]
There **followed** **a** **moment** **of** **excited** **voice** **-** **sounds** **,** **and** **once** **or** **twice** **Rog**
那里 随后 一个 片刻 的 兴奋的 嗓音 - 声音 , 和 一次 或者 两次 罗格
- ['ænsər] ,
Tanlu **answered** **,**
- 回答 ,

随后传来一阵兴奋的说话声，罗格·坦鲁回答了一两次。

['feɪntli] , [wɜ:rdz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
faintly **,** **words** **I** **could** **not** **understand** **.**
淡淡的 , 字 我 可以 不是 理解 .

隐约听到一些我听不懂的词语。

['sʌd(ə)nli] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] ,
Suddenly **,** **reaching** **down** **,**
突然 , 到达 向下 ,

突然，他向下伸手，

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['dʒɔɪntɪd] ['met(ə)l] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]

the	thing	picked	him	up	in	its	jointed	metal	arms	and	started	to	carry	him
这	事物	挑选	他	向上	在	它是	关节	金属	武器	和	开始	到	携带	他

[ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

on	up	the	passageway	.
在	向上	这	通道	.

那东西用它那关节状的金属手臂把他抱了起来，开始带着他沿着通道往上走。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sædnd] [ænd; ənd] [ə'pɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] [grɪm] [tɜ:rn] [ʌv; əv]

For	a	moment	I	stood	there	,	saddened	and	appalled	by	this	grim	turn	of
为了	一个	片刻	我	站立	那里	,	悲伤	和	震惊	经过	这	严峻	转动	的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

我站在那里，一时之间既悲伤又震惊，对这残酷的命运转变感到无比愤慨。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Then	I	began	running	up	the	slope	after	them	.
然后	我	开始	跑步	向上	这	坡	后	他们	.

然后我开始追着他们往山坡上跑。

[bʌt; bət] [soʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðæt] ['met(ə)l] [θɪŋ] [streɪd] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['gleɪʃ(ə)l]

But	so	swiftly	did	that	metal	thing	stride	on	before	me	that	the	blast	of	glacial
但	所以	迅速地	做过	那	金属	事物	步幅	在	前	我	那	这	爆炸	的	冰川

[er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

air	from	the	Ice	Stone	was	hissing	in	my	ears	before	I	overtook	them	.
空气	从	这	冰	石头	曾是	嘶嘶声	在	我的	耳朵	前	我	超越	他们	.

但那金属物体迈着大步走在我前面，速度之快，以至于在我超过它之前，冰石吹出的冰冷空气就已经在我的耳边嘶嘶作响了。

" [rɔdʒ] - !

"	Rog	Tanlu	!
"	罗格	-	!

"罗格·坦鲁!

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [wer] — ? "

"	Where	—	?	"
"	在哪里	—	?	"

"在哪里-? "

" [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [reɪ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	The	healing	ray	,	"	his	voice	came	back	to	me	.
"	这	康复	射线	,	"	他的	嗓音	来了	后退	到	我	.

"治愈之光，"他的声音再次传到我耳边。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] . . .

"	You	do	not	have	it	.	.	.
"	你	做	不是	有	它	.	.	.

你没有它.....

[maɪ] [gʊd] [frend] . . . .

my	good	friend	.	.	.	.
我的	好的	朋友	.	.	.	.

我的好朋友....

[bʌt; bət] ['sʌmwer] . . . [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . .
But somewhere . . . in the Future . . .
但 某处 . . . 在 这 未来 . . .

但在未来的某个地方……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd] .
it will be rediscovered .
它 将要 是 重新发现 .

它终将被重新发现。

- - [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . . . [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . . [θruː] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] . . .
Eyoaoc Eiioiei will take me . . . on into the Future . . . through the Ice Stone . . .
- - 将要 拿 我 . . . 在 进入 这 未来 . . . 通过 这 冰 石头 . . .
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] ['nesəseri] . . . [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] —
again and again if necessary . . . until we find it —
再次 和 再次 如果 必要的 . . . 直到 我们 寻找 它 —

Eyoaoc Eiioiei 将带我……前往未来……穿过冰石……如有必要，一次又一次……直到我们找到它——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['siːst] .
" His voice ceased .
" 他的 嗓音 停止 .

他的声音消失了。

[fɔːr; fər] - - [hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt]
For Eyoaoc Eiioiei had not paused , but had continued on straight into that
为了 - - 有 不是 暂停 , 但 有 持续 在 直的 进入 那
['frɪdʒɪd][blæst] .
frigid blast .
寒冷 爆炸 .

埃约阿克·埃伊奥伊没有停下脚步，而是径直冲进了那刺骨的寒风中。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][læst] [veɪg] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪtmer] [ʃeɪp] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs]
I caught a last vague glimpse of that nightmare shape disappearing into the Ice
我 捕捉 一个 最后的 模糊的 一瞥 的 那 恶梦 形状 消失 进入 这 冰
[stoʊn] .
Stone .
石头 .

我最后模糊地瞥见了那个噩梦般的身影消失在冰石之中。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
There is but little more to tell .
那里 是 但 小的 更多的 到 告诉 .

没什么可说的了。

[ðoʊz] [ə'sæsɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər][ɔːl] [ded] ,
Those assassins from the Past were all dead ,
那些 刺客 从 这 过去的 是 全部 死的 ,

那些过去的刺客都死了。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wen] [aɪ][left][ðə; ði]['kævərn] — [rɔdʒ] - ['læbrətɔːri] .
as I discovered when I left the cavern — Rog Tanlu's laboratory .
作为 我 发现 什么时候 我 左边 这 洞穴 — 罗格 - 实验室 .

当我离开洞穴时，我发现那里是罗格·坦鲁的实验室。

[aɪ] ['berid] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɔːboʊnd] ['dɑːktər] [tʃæmp] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði]
I buried what was left of little rawboned Doctor Champ in the sand at the
我 埋葬 什么 曾是 左边 的 小的 生骨 医生 冠军 在 这 沙 在 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .
foot of that cliff below the Ice Stone .
脚 的 那 悬崖 以下 这 冰 石头 .

我把瘦骨嶙峋的小查普医生的残骸埋在了冰石下方悬崖脚下的沙子里。

[ðen] [aɪ] ['hedɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [fɔːr; fər][kum] , [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

Then	I	headed	back	in	the	truck	for	Qum	,	the	Holy	City	.
然后	我	标题	后退	在	这	卡车	为了	库姆	,	这	圣	城市	.

然后我乘卡车返回圣城库姆。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['fjuːəl][ræn] [aʊt] .

Three	days	later	the	fuel	ran	out	.
三	天	之后	这	燃料	跑	出去	.

三天后，燃料耗尽了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [plænz][dɑːk][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'plɛnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	know	what	plans	Doc	had	made	for	replenishing	it	,
我	做	不是	知道	什么	计划	医生	有	制成	为了	补充	它	,

我不知道Doc对补充它有什么计划。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi]['hædnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] .

but	whatever	they	were	he	hadn't	put	me	wise	.
但	任何	他们	是	他	之前没有	放	我	明智的	.

但不管他们是什么，他都没能让我明白。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [trʌk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [sɔːlt][swɑːmp][ænd; ənd] [went]

So	I	left	the	truck	there	at	the	edge	of	a	mud	-	salt	swamp	and	went
所以	我	左边	这	卡车	那里	在	这	边缘	的	一个	泥	-	盐	沼泽	和	去

[ɑːn] [ə'fʊt] .

on	afoot	.
在	步行	.

于是我把卡车留在泥盐沼泽的边缘，徒步继续前行。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][kum][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv]

Two	weeks	later	,	more	dead	than	alive	,	I	arrived	at	Qum	and	tried	to	give
二	周	之后	,	更多的	死的	比	活	,	我	到达的	在	库姆	和	尝试	到	给

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

两周后，我奄奄一息地抵达库姆，试图发出警告。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [kwɪr] ,

It	may	seem	queer	,
它	可能	似乎	酷儿	,

这或许看起来很奇怪，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ]

but	until	that	moment	I	had	not	worried	over	the	chance	of	my	word	being
但	直到	那	片刻	我	有	不是	担心	超过	这	机会	的	我的	单词	存在

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

但直到那一刻，我才开始担心我的话会被人质疑。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][wʌn] [səb'stænʃi:ˌeɪtɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] — [ðæt] [fɔ:n] - ['kʌlərd]
the one substantiating exhibit I had thought to bring along — that fawn - colored
这 一 证实 展览 我 有 想法 到 带来 沿着 — 那 讨好 - 有色
[sɪlk]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][rɔdʒ] - — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
silk garment of Rog Tanlu's — I had been forced to abandon along with the
丝绸 服装 的 罗格 - — 我 有 到过 强制 到 放弃 沿着 和 这
[trʌk] .
truck .
卡车 .

我原本打算带上的唯一一件佐证物——罗格·坦鲁的那件浅褐色丝绸衣服——却被迫和卡车一起遗弃了。

[aɪ] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I soon realized that if I persisted in trying to tell the truth ,
我 很快 已实现 那 如果 我 持续 在 尝试 到 告诉 这 真相 ,

我很快意识到，如果我坚持要说真话，

[wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] : [aɪ] [wʊd] ['i:ðər] [bi:; bi] [lɔkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][nʌt] ,
one of two things would happen : I would either be locked up as a nut ,
一 的 二 事物 会 发生 : 我 会 任何一个 是 已锁定 向上 作为 一个 坚果 ,

会出现两种情况之一：要么我被当成疯子关起来，

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['sɜ:rt(ə)n][ɪ'reɪniən] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
or , if I managed to convince certain Iranian officials ,
或者 , 如果 我 管理 到 说服 肯定 伊朗 官员 ,

或者，如果我能说服某些伊朗官员的话，

[ðen] [ðə; ði] " [moʊst] ['lɔ:fti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] " — [ðə; ði] [ʃɑ:] — [maɪt] ['pɑ:səbli] [send][ə; eɪ][fju:]
then the " Most Lofty of Living Men " — the Shah — might possibly send a few
然后 这 " 最多 洛夫蒂 的 活的 男人 " — 这 沙阿 — 可能 可能 发送 一个 很少
['ɛəpleinz] [aʊt][ðer; ðər][tu:; tə] [bɑ:m] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] " [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
airplanes out there to bomb the Ice Stone " out of existence ,
飞机 出去 那里 到 炸弹 这 冰 石头 " 出去 的 存在 ,

那么，这位“在世最崇高的人”——沙阿——或许会派几架飞机去那里轰炸冰石，将其“彻底摧毁”。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['hju:mərəsli] [sə'dʒestɪd] .
" as they lightly and humorously suggested .
" 作为 他们 轻轻 和 幽默地 建议 .

正如他们轻松幽默地建议的那样。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
I doubt that this could be done .
我 怀疑 那 这 可以 是 完毕 .

我怀疑这能否做到。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] [wɜ:r; wər] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] ,
If the Ice Stone were dislodged from its setting ,
如果 这 冰 石头 是 脱落 从 它是 环境 ,

如果冰石从其底座上脱落，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [klɪf] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [baɪ][ɪts]['meɪkər] — [rɔdʒ] - —
there in the mountain - cliff where it was installed by its maker — Rog Tanlu —
那里 在 这 山 - 悬崖 在哪里 它 曾是 已安装 经过 它是 制造商 — 罗格 - —
[hu:] [noʊz] [wʌt] [wɜ:rld] - [kə'tæstrəfi] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'zʌlt] ?
who knows what world - catastrophe might not result ?
WHO 知道 什么 世界 - 灾难 可能 不是 结果 ?

谁知道在它的制造者罗格·坦鲁（Rog Tanlu）安装的那座山崖上，不会发生怎样的世界性灾难呢?

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [ʌp] .
So at last I gave up .
所以 在 最后的 我 给予 向上 .

最后我放弃了。

[æt; ət]['bʌndər] [ʃɑː'pʊr] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][hoʊm] .

At	Bandar	Shahpur	I	caught	a	boat	for	home	.
在	班达尔	沙赫普尔	我	捕捉	一个	船	为了	家	.

我在沙赫布尔港搭船回家。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌpensl'veɪniə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

But	I	am	now	dickering	with	a	certain	Pennsylvania	university	.
但	我	是	现在	讨价还价	和	一个	肯定	宾夕法尼亚州	大学	.

但我现在正在和宾夕法尼亚州的一所大学讨价还价。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃæmp] ['tʃædwɪk] ,

They	are	interested	in	the	disappearance	of	Dr	.	Champ	Chadwick	,
他们	是	感兴趣的	在	这	消失	的	博士	.	冠军	查德威克	,

他们对查普·查德威克博士的失踪案很感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['saɪəntɪsts] [aʊt]

and	I've	offered	to	act	as	guide	if	they	will	send	a	party	of	scientists	out
和	我已经	提供	到	行为	作为	指导	如果	他们	将要	发送	一个	派对	的	科学家	出去

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][aɪs] [stoʊn] .

to	investigate	the	Ice	Stone	.
到	调查	这	冰	石头	.

我已经提出，如果他们派出一支科学家队伍去调查冰石，我愿意担任向导。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Perhaps	something	may	come	of	it	—	before	it	is	too	late	.
也许	某物	可能	来	的	它	—	前	它	是	也	晚的	.

或许在为时已晚之前，这件事会有所转机。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] - - [ɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['mæstər]

But	then	I	get	to	thinking	of	how	Eyoaoc	Eiioiei	is	carrying	his	wounded	master
但	然后	我	得到	到	思维	的	如何	-	-	是	携带	他的	受伤	掌握

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['hiːlɪŋ] [reɪ] ! "

on	and	on	into	the	Future	in	search	of	a	"	healing	ray	!	"
在	和	在	进入	这	未来	在	搜索	的	一个	"	康复	射线	！	"

但后来我想到的是，Eyoaoc Eiioiei 正背着他受伤的主人，一路向未来寻找"治愈之光"！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神